

Canada Post
Product Sales Agreement
926515

Postes Canada
Accord sur la vente de produits
n° 926515

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 160

Wednesday, February 20, 2002 / Le mercredi 20 février 2002

191

Notice to Readers

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **9 days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **9 jours** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

Proclamations

PROCLAMATION

Pursuant to Order in Council 2002-11, I declare that sections 1 to 4 of *An Act to Amend the Private Investigators and Security Services Act*, chapter 12 of the Acts of New Brunswick, 1991, come into force on January 17, 2002.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on January 17th 2002.

Bradley Green, Q.C.
Attorney General

Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor

Proclamations

PROCLAMATION

Conformément au décret en conseil 2002-11, je déclare le 17 janvier 2002 date d'entrée en vigueur des articles 1 à 4 de la *Loi modifiant la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité*, chapitre 12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1991.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 17 janvier 2002.

Le procureur général,
Bradley Green, c.r.

La lieutenant-gouverneure,
Marilyn Trenholme Counsell

Orders in Council

JANUARY 17, 2002
2002 - 12

1 Under paragraph 2(2)(b) of the *Assessment and Planning Appeal Board Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Eric J. Doiron, Moncton, New Brunswick, as Vice-Chairperson of the Assessment and Planning Appeal Board for a term of five years, effective February 4, 2002.

2 Under subsection 4(1) of the *Assessment and Planning Appeal Board Act*, the Lieutenant-Governor in Council determines the remuneration of the Vice-Chairperson to be \$300 per hearing and an additional \$50 for written decisions.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JANUARY 17, 2002
2002 - 13

Under subsection 5(2) of the *Beaverbrook Art Gallery Act*, the Lieutenant-Governor

(a) appoints Robert Benn to the Board of Governors of the Beaverbrook Art Gallery as a nominee of the Chancellor of Mount Allison University, for a term of three years, in place of Mary Pratt whose term of office has expired;

(b) appoints Julian Walker to the Board of Governors of the Beaverbrook Art Gallery as a nominee of the Leader of Her Majesty's Opposition in the Legislative Assembly, for a term of three years, in place of Tom Jellinek whose term of office has expired;

(c) appoints Douglas Stanley to the Board of Governors of the Beaverbrook Art Gallery as a nominee of the Chancellor of the University of New Brunswick, for a term of three years, in place of Roland Frazee whose term of office has expired

(d) reappoints Dana Hanson to the Board of Governors of the Beaverbrook Art Gallery as a nominee of the Tecolote Foundation, for a term of three years;

(e) reappoints Marc Bosse to the Board of Governors of the Beaverbrook Art Gallery as a nominee of the Tecolote Foundation, for a term of three years; and

(f) reappoints Robert Neill to the Board of Governors of the Beaverbrook Art Gallery as a nominee of the Custodian, for a term of three years.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JANUARY 17, 2002
2002 - 14

1. Under paragraph 5(4)(c) of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints John E. Robinson, Sussex, to the New Brunswick Farm Products Commission for a term of five years, in place of Donald Johnson whose term of office has expired.

2. Under paragraph 5(4)(d) of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Larry Dobson, Moncton, to the New Brunswick Farm Products Commission for a term of five years, in place of Michael Lavigne whose term of office has expired.

Décrets en conseil

LE 17 JANVIER 2002
2002 - 12

1. En vertu de l'alinéa 2(2)b) de la *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Eric J. Doiron, de Moncton (Nouveau-Brunswick), vice-président de la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme pour un mandat de cinq ans, à compter du 4 février 2002.

2. En vertu du paragraphe 4(1) de la *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme*, le lieutenant-gouverneur en conseil fixe la rémunération du vice-président à 300 \$ par audition et une somme additionnelle de 50 \$ pour les décisions écrites.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 17 JANVIER 2002
2002 - 13

En vertu du paragraphe 5(2) de la *Loi sur la Galerie d'art Beaverbrook*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme ou renomme les personnes suivantes, selon le cas, membres du conseil d'administration de la Galerie d'art Beaverbrook :

a) Robert Benn, sur présentation du chancelier de l'Université Mount Allison, pour un mandat de trois ans, pour remplacer Mary Pratt dont le mandat a pris fin;

b) Julian Walker, sur présentation du chef de l'opposition de Sa Majesté à l'Assemblée législative, pour un mandat de trois ans, pour remplacer Tom Jellinek dont le mandat a pris fin;

c) Douglas Stanley, sur présentation du chancelier de l'Université du Nouveau-Brunswick, pour un mandat de trois ans, pour remplacer Roland Frazee dont le mandat a pris fin;

d) Dana Hanson, sur présentation de la Fondation Tecolote, pour un nouveau mandat de trois ans;

e) Marc Bosse, sur présentation de la Fondation Tecolote, pour un nouveau mandat de trois ans; et

f) Robert Neill, sur présentation du conservateur en chef, pour un nouveau mandat de trois ans.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 17 JANVIER 2002
2002 - 14

1. En vertu de l'alinéa 5(4)c) de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme John E. Robinson, de Sussex, membre de la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick pour un mandat de cinq ans, pour remplacer Donald Johnson dont le mandat a pris fin.

2. En vertu de l'alinéa 5(4)d) de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Larry Dobson, de Moncton, membre de la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick pour un mandat de cinq ans, pour remplacer Michael Lavigne dont le mandat a pris fin.

3. Under paragraph 5(4)(e) of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Dale McIntosh, Glassville, to the New Brunswick Farm Products Commission for a term of five years, in place of Leo Lafferty whose term of office has expired.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JANUARY 17, 2002
2002 - 15

Under subsection 15.2(1) of the *Clean Environment Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Gino Savoie as a member of the Val D'Amour Sewerage Commission.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JANUARY 17, 2002
2002 - 16

Under paragraphs 8(1)(b) and 8(1)(c) and subsection 9(2) and 9(5) of the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*, the Lieutenant-Governor in Council

- (a) appoints John Maher, a member representative of Employers, in place of Gérald Clavette whose term of office has expired; and
- (b) reappoints Norman Bernard, a member representative of Workers

to the Board of Directors of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission for a term to expire on January 16, 2005.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JANUARY 17, 2002
2002 - 17

Under subsection 35(1) of the *Mental Health Act*, chapter M-10 R.S.N.B. 2000, the Lieutenant-Governor in Council

- (a) rescinds the appointment of Blondine Rurka as Acting Administrator of Estates effective January 17, 2002; and
- (b) appoints Rodrigue Ouellette as the Administrator of Estates, effective January 17, 2002.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JANUARY 17, 2002
2002 - 18

Under subsection 2(2) of the *Coroners Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Stéphane Lizotte, Edmundston, as a fee-for-service coroner for a term to expire December 31, 2003.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

3. En vertu de l'alinéa 5(4)e) de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Dale McIntosh, de Glassville, membre de la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick pour un mandat de cinq ans, pour remplacer Leo Lafferty dont le mandat a pris fin.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 17 JANVIER 2002
2002 - 15

En vertu du paragraphe 15.2(1) de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Gino Savoie membre de la Commission de gestion des eaux usées de Val-d'Amour.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 17 JANVIER 2002
2002 - 16

En vertu des alinéas 8(1)b) et 8(1)c) et du paragraphe 9(2) et 9(5) de la *Loi sur la Commission de la santé*, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme ou renomme, selon le cas, les personnes suivantes membres de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail pour un mandat prenant fin le 16 janvier 2005 :

- a) John Maher, membre à titre de représentant des employeurs, pour remplacer Gérald Clavette dont le mandat a pris fin; et
- b) Norman Bernard, membre à titre de représentant des travailleurs, pour un nouveau mandat.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 17 JANVIER 2002
2002 - 17

En vertu du paragraphe 35(1) de la *Loi sur la santé mentale*, chapitre M-10 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 2000, le lieutenant-gouverneur en conseil

- a) annule la nomination de Blondine Rurka comme administratrice des biens par intérim à compter du 17 janvier 2002; et
- b) nomme Rodrigue Ouellette administrateur des biens à compter du 17 janvier 2002.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 17 JANVIER 2002
2002 - 18

En vertu du paragraphe 2(2) de la *Loi sur les coroners*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Stéphane Lizotte, d'Edmundston, coroner rémunéré à l'acte, pour un mandat prenant fin le 31 décembre 2003.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

JANUARY 17, 2002
2002 - 19

Under subsection 4(3) of *An Act Incorporating the New Brunswick Association of Speech-Language Pathologists and Audiologists*, the Lieutenant-Governor in Council reappoints Margie Randall, Lakeville Corner, as a lay representative to the Executive Council of the New Brunswick Association of Speech-Language Pathologists and Audiologists.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JANUARY 17, 2002
2002 - 27

Under section 6.1(1) of the *Electric Power Act*, R.S.N.B., chapter E-5 and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council amends Order in Council 2001-552 by adding “, effective January 1, 2002” before the period at the end of the paragraph.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JANUARY 17, 2002
2002 - 30

1. Under subsection 3(2) of the *Kings Landing Corporation Act*, the Lieutenant-Governor in Council

- (a) reappoints Rodney Black, Harvey, as a member of the Board of Directors of the Kings Landing Corporation, for a term of three years;
- (b) reappoints Mark MacCauley, as a member of the Board of Directors of the Kings Landing Corporation, for a term of three years;
- (c) reappoints David Myles, Keswick, as a member of the Board of Directors of the Kings Landing Corporation, for a term of three years;
- (d) appoints Robert J. Barry, as a member of the Board of Directors of the Kings Landing Corporation; , for a term of three years
- (e) appoints Joseph Fletcher, Harvey, as a member of the Board of Directors of the Kings Landing Corporation, for a term of three years; and
- (f) Daryl Hunter, Keswick Ridge, as a member of the Board of Directors of the Kings Landing Corporation, for a term of three years.

2. Under subsection 4(1) of the *Kings Landing Corporation Act*, the Lieutenant-Governor fixes the remuneration of the General Manager to be \$62,634 per annum (Pay Band 7, Step 7).

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

NOTICE

Orders In Council issued during the month of October 2001

October 4, 2001

- 2001-454 Appointment: Members of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons
- 2001-455 Investment and Exports Minister to provide financial assistance to Kent-Vic Foods Inc.
- 2001-456 Administration and control of property in Madawaska County transferred from Finance Minister to Supply and Services Minister; property conveyed to Joseph Sylvio Pierre Guitor

LE 17 JANVIER 2002
2002 - 19

En vertu du paragraphe 4(3) de la *Loi constituant l'Association des orthophonistes et des audiologistes du Nouveau-Brunswick*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Margie Randall, de Lakeville Corner, représentante non professionnelle au conseil de direction de l'Association des orthophonistes et des audiologistes du Nouveau-Brunswick, pour un nouveau mandat.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 17 JANVIER 2002
2002 - 27

En vertu de l'article 6.1(1) de la *Loi sur l'énergie électrique*, chapitre E-5 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick, et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil modifie le décret en conseil 2001-552 par l'ajout de « , à compter du 1^{er} janvier 2002 » avant le point final de l'alinéa.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 17 JANVIER 2002
2002 - 30

1. En vertu du paragraphe 3(2) de la *Loi sur la Société de Kings Landing*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme ou renomme, selon le cas, les personnes suivantes membres du conseil d'administration de la Société de Kings Landing :

- a) Rodney Black, de Harvey, pour un nouveau mandat de trois ans;
- b) Mark MacCauley, pour un nouveau mandat de trois ans;
- c) David Myles, de Keswick, pour un nouveau mandat de trois ans;
- d) Robert J. Barry, pour un mandat de trois ans;
- e) Joseph Fletcher, de Harvey, pour un mandat de trois ans; et
- f) Daryl Hunter, de Keswick Ridge, pour un mandat de trois ans.

2. En vertu du paragraphe 4(1) de la *Loi sur la Société de Kings Landing*, le lieutenant-gouverneur en conseil fixe à 62 634 \$ par année (classe salariale 7, échelon 7) la rémunération du directeur général.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

AVIS

Décrets en conseils pris au cours du mois d'octobre 2001

Le 4 octobre 2001

- 2001-454 Nominations : membres du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées
- 2001-455 Ministre des Investissements et des Exportations autorisé à accorder une aide financière à Kent-Vic Foods Inc.
- 2001-456 Gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Madawaska transmis du ministre des Finances au ministre de l'Approvisionnement et des Services; biens transférés à Joseph Sylvio Pierre Guitor

2001-457	Administration and control of property in Northumberland County transferred from Finance Minister to Supply and Services Minister; property conveyed to Joseph Sylvio Pierre Guitor	2001-457	Gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Northumberland transmis du ministre des Finances au ministre de l'Approvisionnement et des Services; biens transférés à Joseph Sylvio Pierre Guitor
2001-458	Administration and control of property in Gloucester County transferred from Finance Minister to Supply and Services Minister; property conveyed to Joseph Sylvio Pierre Guitor	2001-458	Gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Gloucester transmis du ministre des Finances au ministre de l'Approvisionnement et des Services; biens transférés à Joseph Sylvio Pierre Guitor
2001-459	Administration and control of property in Northumberland County transferred from Finance Minister to Supply and Services Minister; property conveyed to Edouard Haché	2001-459	Gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Northumberland transmis du ministre des Finances au ministre de l'Approvisionnement et des Services; biens transférés à Edouard Haché
2001-460	Portion of reserved road in Restigouche County discontinued	2001-460	Désaffectation d'une portion de chemin réservé située dans le comté de Restigouche
2001-461	Administration and control of property in Gloucester County transferred from Natural Resources and Energy Minister to Supply and Services Minister; property conveyed to Joseph Sylvio Pierre Guitor	2001-461	Gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Gloucester transmis du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie au ministre de l'Approvisionnement et des Services; biens transférés à Joseph Sylvio Pierre Guitor
2001-462	Park status of property in York County terminated; Administration and control of property in York County transferred from Natural Resources and Energy Minister to Supply and Services Minister	2001-462	Fin du statut de parc pour des biens situés dans le comté de York; gestion et contrôle de biens situés dans le comté de York transmis du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie au ministre de l'Approvisionnement et des Services
2001-463	Administration and control of property in Northumberland County transferred from Transportation Minister to Supply and Services Minister; property conveyed to Loblaw Properties Limited / Propriétés Loblaw Limitée	2001-463	Gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Northumberland transmis du ministre des Transports au ministre de l'Approvisionnement et des Services; biens transférés à Loblaw Properties Limited / Propriétés Loblaw Limitée
2001-464	Order in Council 97-464 rescinded	2001-464	Abrogation du décret en conseil 97-464
2001-465	Order in Council 2001-367 amended	2001-465	Modification du décret en conseil 2001-367
2001-466	Regulation 82-109 under the <i>Crown Construction Contracts Act</i> amended	2001-466	Modification du Règlement 82-109 établi en vertu de la <i>Loi sur les contrats de construction de la Couronne</i>
October 10, 2001		Le 10 octobre 2001	
2001-467	Resignation of Member of the Executive Council	2001-467	Démission d'un membre du Conseil exécutif
2001-468	Appointment: Member of the Executive Council	2001-468	Nomination : membre du Conseil exécutif
2001-469	Appointment: Ministers	2001-469	Nominations : ministres
October 11, 2001		Le 11 octobre 2001	
2001-470	Appointment: Members of Board of Management	2001-470	Nominations : membres du Conseil de gestion
2001-471	Appointment: Deputy Minister of Office of Human Resources, Deputy Minister of Tourism and Parks and Deputy Minister of Investment and Exports	2001-471	Nominations : sous-ministre du Bureau des ressources humaines, sous-ministre du Tourisme et des Parcs, et sous-ministre des Investissement et des Exportations
2001-472	Various Acts or portions of Acts or programs transferred to Minister responsible for the Office of Human Resources, Hon. Elvy Robichaud	2001-472	Administration de diverses lois ou portions de lois, ou de programmes, transmise au ministre responsable du Bureau des ressources humaines, Elvy Robichaud
2001-473	Various Acts or portions of Acts or programs transferred to Hon. Paul Robichaud a Member of the Executive Council	2001-473	Administration de diverses lois ou portions de lois, ou de programmes, transmise à Paul Robichaud, membre du Conseil exécutif
2001-474	Various Acts or portions of Acts transferred from Business New Brunswick Minister to Hon. Paul Robichaud, Member of the Executive Council	2001-474	Administration de diverses lois ou portions de lois transmise du ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick à Paul Robichaud, membre du Conseil exécutif
2001-475	Honourable Norman Betts designated to administer the <i>Service New Brunswick Act</i> ; Order in Council 2000-132 rescinded	2001-475	Norman Betts désigné pour administrer la <i>Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick</i> ; abrogation du décret en conseil 2000-132
2001-476	Regulation made under the <i>Public Service Labour Relations Act</i> – Schedule of Act Regulation	2001-476	Règlement relatif à l'annexe de la Loi établi en vertu de la <i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>
2001-477	Regulation 93-137 under the <i>Civil Service Act</i> amended	2001-477	Modification du Règlement établi en vertu de la <i>Loi sur la Fonction publique</i>
2001-478	Regulation 85-68 under the <i>Right to Information Act</i> amended	2001-478	Modification du Règlement 85-68 établi en vertu de la <i>Loi sur le droit à l'information</i>
2001-479	Regulation 83-227 under the <i>Financial Administration Act</i> amended	2001-479	Modification du Règlement 83-227 établi en vertu de la <i>Loi sur l'administration financière</i>

2001-480	Regulation 94-157 under the <i>Public Purchasing Act</i> amended	2001-480	Modification du Règlement 94-157 établi en vertu de la <i>Loi les achats publics</i>
2001-481	Regulation made under the <i>Public Services Labour Relations Act</i> – Schedule of Act Regulation	2001-481	Règlement concernant l'annexe de la Loi établi en vertu de la <i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>
2001-482	Regulation 93-137 under the <i>Civil Service Act</i> amended	2001-482	Modification du Règlement 93-137 établi en vertu de la <i>Loi sur la Fonction publique</i>
2001-483	Regulation 83-227 under the <i>Financial Administration Act</i> amended	2001-483	Modification du Règlement 83-227 établi en vertu de la <i>Loi sur l'administration financière</i>
2001-484	Regulation 94-157 under the <i>Public Purchasing Act</i> amended	2001-484	Modification du Règlement 94-157 établi en vertu de la <i>Loi les achats publics</i>
2001-485	Regulation 85-68 under the <i>Right to Information Act</i> amended	2001-485	Modification du Règlement 85-68 établi en vertu de la <i>Loi sur le droit à l'information</i>
2001-486	Regulation 93-201 under the <i>Clean Water Act</i> amended	2001-486	Modification du Règlement 93-201 établi en vertu de la <i>Loi sur l'assainissement de l'eau</i>
2001-487	Regulation 97-133 under the <i>Clean Air Act</i> amended	2001-487	Modification du Règlement 97-133 établi en vertu de la <i>Loi sur l'assainissement de l'air</i>
2001-488	Designation Order made under the <i>Clean Water Act</i> – Watershed Protected Area Designation Order	2001-488	Décret de désignation pris en vertu de la <i>Loi sur l'assainissement de l'eau</i> – Décret de désignation du secteur protégé de bassins hydrographiques

October 18 2001

2001-489	Proclamation of <i>An Act to Amend the Motor Vehicle Act</i> , Chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2001
2001-490	Appointment: Members of the Board of Commissioners of Public Utilities
2001-491	Appointment: Members of the Regional Family Income Security Appeal Board for Regions 2,4 and 7
2001-492	Approval for the proposed amendment by the New Brunswick Power Corporation of Purchasing By-law No. 3
2001-493	Order in Council 2001-346 amended
2001-494	Implementation and administration of the Community Economic Development Fund assigned to the Regional Development Corporation.

October 30, 2001

2001-495	Appointment: Deputy Minister of Policy and Planning and Secretary to the Policy and Priorities Committee of Cabinet, Executive Council Office; Order in Council 99-507 rescinded; Appointment: Deputy Minister of Intergovernmental Affairs, Deputy Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture
2001-496	Appointment: General Manager of the New Brunswick Liquor Corporation
2001-497	Minister responsible for the Regional Development Corporation to make a contribution to the Atlantic Ballet Theatre of Canada
2001-498	Public Safety Minister authorized to sign various agreements with the Province of New Brunswick, the Municipality of Caraquet and the Government of Canada with regards to policing
2001-499	Regulation 96-104 under the <i>Emergency 911 Act</i> amended

NOTICE**Orders In Council issued during the month of November 2001****November 1, 2001**

2001-500	Appointments: Her Majesty's Counsel
----------	-------------------------------------

Le 18 octobre 2001

2001-489	Proclamation : <i>Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur</i> , chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2001
2001-490	Nominations : membres de la Commission des entreprises de service public
2001-491	Nominations : membres de la commission d'appel sur la sécurité du revenu familial pour les régions 2, 4 et 7
2001-492	Approbation de la modification proposée par la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick au règlement administratif numéro 3 sur les achats
2001-493	Modification du décret en conseil 2001-346
2001-494	Société d'aménagement régional chargée de l'établissement et de l'administration du Fonds de développement économique communautaire

Le 30 octobre 2001

2001-495	Nomination : sous-ministre des Politiques et Priorités et secrétaire du Comité des politiques et des priorités du Cabinet, Bureau du Conseil exécutif; abrogation du décret en conseil 99-507; nominations : sous-ministre des Affaires intergouvernementales, sous-ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture
2001-496	Nomination : directrice générale de la Société des alcools du Nouveau-Brunswick
2001-497	Ministre responsable de la Société d'aménagement régional autorisé à accorder une contribution à Atlantic Ballet Theatre of Canada
2001-498	Ministre de la Sécurité publique autorisé à signer diverses ententes entre la province du Nouveau-Brunswick, la municipalité de Caraquet et le gouvernement du Canada relativement à la prestation de services de police
2001-499	Modification du Règlement 96-104 établi en vertu de la <i>Loi sur le service d'urgence 911</i>

AVIS**Décrets en conseil pris au cours du mois de novembre 2001****Le 1^{er} novembre 2001**

2001-500	Nominations : conseillers de la Reine
----------	---------------------------------------

November 2, 2001

- 2001-501 Proclamation: Legislative called to meet
- 2001-502 Proclamation of an *Act to Amend the Community Planning Act*, Chapter 31 of the Acts of New Brunswick, 2001
- 2001-503 Proclamation of the *Assessment and Planning Appeal Board Act*, Chapter A-14.3 of the Acts of New Brunswick, 2001
- 2001-504 Appointment: Chairperson of the Assessment and Planning Appeal Board
- 2001-505 Appointment: Members of the Assessment and Planning Appeal Boards – Regions 1-11
- 2001-506 Appointment: Acting Queen's Printer for the Province of New Brunswick
- 2001-507 Minister responsible for the Regional Development Corporation to make a contribution to the New Brunswick Ground Search and Rescue Association (NBGSARA)
- 2001-508 Supply and Services Minister to convey property in Kings County to Stephen C. Melanson
- 2001-509 All rights, powers, duties, functions, responsibilities and authority vested in or imposed on the Minister of Investment and Exports, under the *Economic Development Act* be transferred to the Minister of Business New Brunswick
- 2001-510 Regulation 2001-24 under the *Education Act* amended
- 2001-511 Regulation 2001-48 under the *Education Act* amended
- 2001-512 Regulation made under the *Public Service Labour Relations Act* – Schedule of Act Regulation
- 2001-513 Regulation made under the *Assessment and Planning Appeal Board Act* – General Regulation
- 2001-514 Regulation 80-159 under the *Community Planning Act* amended
- 2001-515 Regulation 2001-11 under the *New Brunswick Income Tax Act* amended

November 8, 2001

- 2001-516 Appointment: Person designated to operate approved massing and weighing device
- 2001-517 Appointment: Person designated to operate approved massing and weighing device
- 2001-519 BLANK
- 2001-520 Transportation Minister to convey property in Carleton County to 508134 NB Ltd
- 2001-521 Order in Council 2001-41 amended
- 2001-522 Consent given to Irving Oil Ltd. for generating electric power at the Irving Oil Refinery
- 2001-523 Regulation 94-33 under the *Mental Health Act* amended

November 15, 2001

- 2001-526 Order in Council 98-166 amended
- 2001-527 Portion of reserved road in Victoria County discontinued
- 2001-528 Order in Council 2000-179 rescinded; Administration and control of property in Westmorland County transferred from Natural Resources and Energy Minister to Agriculture, Fisheries and Aquaculture Minister

Le 2 novembre 2001

- 2001-501 Proclamation : Convocation de l'Assemblée législative
- 2001-502 Proclamation : *Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme*, chapitre 31 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2001
- 2001-503 Proclamation : *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme*, chapitre A-14.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2001
- 2001-504 Nomination : président de la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme
- 2001-505 Nomination : membres de la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme – régions 1 à 11
- 2001-506 Nomination : Imprimeur de la Reine par intérim pour la province du Nouveau-Brunswick
- 2001-507 Ministre responsable de la Société d'aménagement régional autorisé à accorder une contribution à l'Association des ratisseurs et sauveteurs du Nouveau-Brunswick (ARSNB)
- 2001-508 Ministre de l'Approvisionnement et des Services autorisé à transférer à Stephen C. Melanson des biens situés dans le comté de Kings
- 2001-509 Transfert au ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick de tous les droits, pouvoirs, tâches, fonctions, responsabilités et autorité conférés ou imposés au ministre des Investissements et des Exportations en vertu de la *Loi sur le développement économique*
- 2001-510 Modification du Règlement 2001-24 établi en vertu de la *Loi sur l'Éducation*
- 2001-511 Modification du Règlement 2001-48 établi en vertu de la *Loi sur l'Éducation*
- 2001-512 Règlement relatif à l'annexe de la Loi établi en vertu de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*
- 2001-513 Règlement général établi en vertu de la *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme*
- 2001-514 Modification du Règlement 80-159 établi en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*
- 2001-515 Modification du Règlement 2001-11 établi en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*

Le 8 novembre 2001

- 2001-516 Nomination : personne désignée pour manœuvrer un dispositif de mesure de masse et un dispositif de mesure de poids approuvés
- 2001-517 Nomination : personne désignée pour manœuvrer un dispositif de mesure de masse et un dispositif de mesure de poids approuvés
- 2001-519 BLANC
- 2001-520 Ministre des Transports autorisé à transférer à 508134 NB Ltd., des biens situés dans le comté de Carleton
- 2001-521 Modification du décret en conseil 2001-41
- 2001-522 Irving Oil Ltd. autorisé à produire de l'électricité à la raffinerie Irving Oil
- 2001-523 Modification du Règlement 94-33 établi en vertu de la *Loi sur la santé mentale*

Le 15 novembre 2001

- 2001-526 Modification du décret en conseil 98-166
- 2001-527 Désaffectation d'une portion de chemin réservé située dans le comté de Victoria
- 2001-528 Abrogation du décret en conseil 2000-179; gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Westmorland transmis du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie au ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture

2001-529	Administration and control of property in Charlotte County transferred from Natural Resources and Energy Minister to Agriculture, Fisheries and Aquaculture Minister	2001-529	Gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Charlotte transmis du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie au ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture
2001-530	Administration and control of property in Northumberland County transferred from Finance Minister to Supply and Services Minister; property conveyed to Muriel MacKenzie	2001-530	Gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Northumberland transmis du ministre des Finances au ministre de l'Approvisionnement et des Services; biens transférés à Muriel MacKenzie
2001-531	Approval given for proposed amendment to Acadian Peninsula Economic Development Fund Management Guidelines	2001-531	Autorisation donnée à la modification proposée aux lignes directrices de gestion du Fonds de développement économique de la Péninsule acadienne
2001-532	Appointment: Inspector of Cooperatives	2001-532	Nomination : inspecteur des associations coopératives

November 22, 2001

2001-533	Appointment: Member of the Board of Examiners
2001-534	Appointment: Chairperson of the Board of Directors of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission
2001-536	Regulation 94-100 under the <i>Highway Act</i> amended
2001-537	Appointment: Members of the New Brunswick Industrial Development Board

November 29, 2001

2001-538	Proclamation: <i>An Act Respecting Various Property Transactions</i>
2001-539	Proclamation: <i>An Act Respecting the Assessment and Planning Appeal Board Act</i>
2001-540	Appointment: Members of the New Brunswick Fisheries Development Board
2001-541	Appointment: Members of the Labour and Employment Board
2001-542	Appointment: Members of the Board of Directors of the Regional Development Corporation
2001-543	Approval given for the Supply and Services Minister to lease property in Westmorland County to the Region 1 Hospital Corporation (Beauséjour) Corporation hospitalière de la Région 1 (Beauséjour)
2001-544	Park status in Albert County terminated; administration and control of property in Albert County transferred from Natural Resources and Energy Minister to Supply and Services Minister.
2001-545	Transportation Minister authorized to issue a permit to 048226 NB Ltd. permitting access to Route 2
2001-546	Health and Wellness Minister authorized to sign a Strategic Alliance Agreement under the Canadian Health Infrastructure Partnership Program (CHIPP)
2001-547	Regulation 89-112 under <i>Community Planning Act</i> repealed
2001-548	Regulation 89-113 under <i>Community Planning Act</i> repealed
2001-549	Order in Council 2001-491 amended

Le 22 novembre 2001

2001-533	Nomination : membre du bureau des examinateurs
2001-534	Nomination : président du conseil d'administration de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail
2001-536	Modification du Règlement 94-100 établi en vertu de la <i>Loi sur la voirie</i>
2001-537	Nominations : membres du conseil de développement industriel du Nouveau-Brunswick

Le 29 novembre 2001

2001-538	Proclamation : <i>Loi concernant diverses transactions de biens</i>
2001-539	Proclamation : <i>Loi concernant la Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme</i>
2001-540	Nominations : membres du Conseil du développement des pêches du Nouveau-Brunswick
2001-541	Nominations : membres de la Commission du travail et de l'emploi
2001-542	Nominations : membres du conseil d'administration de la Société d'aménagement régional
2001-543	Ministre de l'Approvisionnement et des Services autorisé à louer à bail à la Corporation hospitalière de la région 1 (Beauséjour) Region 1 Hospital Corporation (Beauséjour) des biens situés dans le comté de Westmorland
2001-544	Fin du statut de parc pour des biens situés dans le comté d'Albert; gestion et contrôle de biens situés dans le comté d'Albert transmis du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie au ministre de l'Approvisionnement et des Services.
2001-545	Ministre des Transports autorisé à accorder un permis d'accès à la route 2 à 048226 NB Ltd.
2001-546	Ministre de la Santé et du Mieux-être autorisé à signer une entente d'alliance stratégique dans le cadre du Programme de partenariats pour l'infrastructure canadienne de la santé (PPICS)
2001-547	Abrogation du Règlement 89-112 établi en vertu de la <i>Loi sur l'urbanisme</i>
2001-548	Abrogation du Règlement 89-113 établi en vertu de la <i>Loi sur l'urbanisme</i>
2001-549	Modification du décret en conseil 2001-491

NOTICE**Orders In Council issued during the month of December 2001****December 6, 2001**

2001-551	Proclamation: <i>Clean Air Act</i>
2001-552	Designation Acting President and Chief Executive Officer of New Brunswick Power Corporation

AVIS**Décrets en conseil pris au cours du mois de décembre 2001****Le 6 décembre 2001**

2001-551	Proclamation : <i>Loi sur l'assainissement de l'air</i>
2001-552	Désignation : président et directeur général par intérim de la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick

2001-554	Administration and control of property in Queens County transferred from Environment and Local Government Minister to Supply and Services Minister; property conveyed to Village of Gagetown.	2001-554	Gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Queens transmis du ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux au ministre de l'Approvisionnement et des Services; biens transférés au village de Gagetown.
2001-555	Termination of park status of property in Victoria County; Administration and control of property in Victoria County transferred from Natural Resources and Energy Minister to Supply and Services Minister; property conveyed to Marshall and Irene Dixon.	2001-555	Fin du statut de parc pour des biens situés dans le comté de Victoria; gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Victoria transmis du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie au ministre de l'Approvisionnement et des Services; biens transférés à Marshall et Irene Dixon.
2001-556	Termination of park status in Madawaska County; Administration and control of property in Madawaska County transferred from Natural Resources and Energy Minister to Supply and Services Minister; property conveyed to Épicerie du Village Ltée	2001-556	Fin du statut de parc pour des biens situés dans le comté de Madawaska; gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Madawaska transmis du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie au ministre de l'Approvisionnement et des Services; biens transférés à Épicerie du Village Ltée
2001-557	Termination of park status in Madawaska County; Administration and control of property in Madawaska County transferred from Natural Resources and Energy Minister to Supply and Services Minister; property conveyed to Rino Soucy and Lorraine Soucy	2001-557	Fin du statut de parc pour des biens situés dans le comté de Madawaska; gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Madawaska transmis du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie au ministre de l'Approvisionnement et des Services; biens transférés à Rino Soucy et Lorraine Soucy
2001-558	Supply and Services Minister to convey property in Saint John County to Joseph Sylvio Pierre Guitor	2001-558	Ministre de l'Approvisionnement et des Services autorisé à transférer à Joseph Sylvio Pierre Guitor des biens situés dans le comté de Saint John
2001-559	Order in Council 2001-413 rescinded	2001-559	Abrogation du décret en conseil 2001-413
2001-560	Regulation 97-133 under the <i>Clean Air Act</i> amended	2001-560	Modification du Règlement 97-133 établi en vertu de la <i>Loi sur l'assainissement de l'air</i>
2001-561	Regulation 98-41 under the <i>Clean Air Act</i> amended	2001-561	Modification du Règlement 98-41 établi en vertu de la <i>Loi sur l'assainissement de l'air</i>
2001-562	Regulation made under the <i>Clean Air Act</i> – Public Participation Regulation	2001-562	Règlement sur la participation publique établi en vertu de la <i>Loi sur l'assainissement de l'air</i>
2001-563	Regulation 83-106 under the <i>Real Property Transfer Tax Act</i> amended	2001-563	Modification du Règlement 83-106 établi en vertu de la <i>Loi de la taxe sur le transfert de biens réels</i>
2001-564	Regulation 97-77 under the <i>Harmonized Sales Tax Act</i> repealed	2001-564	Abrogation du Règlement 97-77 établi en vertu de la <i>Loi sur la taxe de vente harmonisée</i>

December 13, 2001

2001-565	Appointment: Members of the Board of Directors of the Atlantic Provinces Special Education Authority
2001-566	Appointment: Chief of Staff, Office of the Premier
2001-567	Appointment: Members and Chairperson of the Board of Directors of the New Brunswick Liquor Corporation; Order in Council 2000-324 amended
2001-568	Appointment: Member and Chairperson of the Board of Directors of Service New Brunswick
2001-569	Appointment: Deputy Registrar General of Land Titles for the Province of New Brunswick
2001-570	Establishment of a new cemetery in Madawaska County
2001-576	Business New Brunswick Minister to provide financial assistance to Whirlteq Inc.
2001-578	Business New Brunswick Minister to provide financial assistance to Gilles Caissie
2001-579	Business New Brunswick Minister to provide financial assistance to Theodore S. Williston
2001-580	Approval for the Education Minister to lease property in Kings County to Martha Saunders and Lorne Saunders
2001-581	Approval for the Education Minister to lease property in Restigouche County to the Jacquet River Lions Club Inc.
2001-582	Approval given to Transportation Minister to enter into an agreement with the Minister of Transport, Government of Canada

Le 13 décembre 2001

2001-565	Nominations : membres du conseil d'administration de l'Office de l'éducation spéciale pour les provinces de l'Atlantique
2001-566	Nominations : directeur de cabinet du Cabinet du premier ministre
2001-567	Nominations : membres et président du conseil d'administration de la Société des alcools du Nouveau-Brunswick; modification du décret en conseil 2000-324
2001-568	Nominations : membres et président du conseil d'administration de Services Nouveau-Brunswick
2001-569	Nomination : registratrice générale adjointe de l'enregistrement foncier de la province du Nouveau-Brunswick
2001-570	Création d'un nouveau cimetière dans le comté de Madawaska
2001-576	Ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick autorisé à accorder une aide financière à Whirlteq Inc.
2001-578	Ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick autorisé à accorder une aide financière à Gilles Caissie
2001-579	Ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick autorisé à accorder une aide financière à Theodore S. Williston
2001-580	Ministre de l'Éducation autorisé à louer à bail à Martha Saunders et Lorne Saunders des biens situés dans le comté de Kings
2001-581	Ministre de l'Éducation autorisé à louer à bail au Jacquet River Lions Club Inc. des biens situés dans le comté de Restigouche
2001-582	Ministre des Transports autorisé à conclure une entente avec le ministre des Transports du Canada

December 20, 2001

2001-583	Appointment: Members of the Board of Commissioners of Public Utilities; removal of a member of the Board of Commissioners of Public Utilities
2001-584	Appointment: Members and Chairman of the Board of Directors of the New Brunswick Power Corporation; removal of members of the Board of Directors of the New Brunswick Power Corporation
2001-587	Administration and control of property in Restigouche County transferred from the Finance Minister to Supply and Services Minister; property conveyed to 507186 N.B. Ltd.
2001-588	Termination of park status in Sunbury County; Administration and control of property in Sunbury County transferred from Natural Resources and Energy Minister to Supply and Services Minister; property conveyed to the Town of Oromocto
2001-589	Order in Council 99-613 amended
2001-590	By-law 14H(3) – An Amendment to By-law 14, a By-law to Regulate Traffic Within the Town of Dalhousie, approved
2001-591	Natural Resources and Energy Minister authorized to execute agreement
2001-592	Approval for extension of collective agreement between N.B. Liquor and C.U.P.E. Local 963
2001-593	Regulation 84-20 under the <i>Medical Services Payment Act</i> amended
2001-594	Regulation 84-170 under the <i>Prescription Drug Payment Act</i> amended

Le 20 décembre 2001

2001-583	Nominations : membres de la Commission des entreprises de service public; révocation d'un membre de la Commission des entreprises de service public
2001-584	Nominations : membres et président du conseil d'administration de la Société d'énergie électrique du Nouveau-Brunswick; révocation d'un membre du conseil d'administration de la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick
2001-587	Gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Restigouche transmis du ministre des Finances au ministre de l'Approvisionnement et des Services; biens transférés à 507186 N.B. Ltd.
2001-588	Fin du statut de parc pour des terrains situés dans le comté de Sunbury; gestion et contrôle de biens situés dans le comté de Sunbury transmis du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie au ministre de l'Approvisionnement et des Services; biens transférés à la ville d'Oromocto
2001-589	Modification du décret en conseil 99-613
2001-590	Approbation de l'arrêté 14H(3) intitulé « An Amendment to By-law 14, a By-law to Regulate Traffic Within the Town of Dalhousie »
2001-591	Ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie autorisé à passer un contrat
2001-592	Approbation de la prolongation de la convention collective conclue entre la Société des alcools du Nouveau-Brunswick et la section locale 963 du SCFP
2001-593	Modification du Règlement 84-20 établi en vertu de la <i>Loi sur le paiement des services médicaux</i>
2001-594	Modification du Règlement 84-170 établi en vertu de la <i>Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance</i>

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
515935 N. B. Ltd.	52, promenade Drammen Drive Fredericton, NB E3B 5S3 Canada	Fredericton	515935	2002	01	30
515937 NB Inc.	Patterson Palmer 570, rue Queen Street, bureau / Suite 502 C.P. / P.O. Box 1445, succ. / Stn. A Fredericton, NB E3B 5E3 Canada	Fredericton	515937	2002	01	18
515938 NB Inc.	13709, route / Highway 2 Jacksonville, NB E7M 3R8 Canada	Jacksonville	515938	2002	01	17
Riverside Transportation Services Ltd.	David Briggs 3, chemin Station Road Florenceville, NB E7L 3J2 Canada	Florenceville	515971	2002	01	22
515975 N.B. LTD.	735, rue Main Street, bureau / Suite 104 Moncton, NB E1C 1E5 Canada	Moncton	515975	2002	01	18
EUROTRUCK TECHNOLOGIES LIMITED	Bureau / Suite 155, unité / Unit E 660, avenue Rothesay Avenue Saint John, NB E2H 2H4 Canada	Saint John	516019	2002	01	15

516026 N.B. LTEE	302-2, boul. Saint-Pierre Blvd. Ouest / West C.P. / P.O. Box 5605 Caraquet, NB E1W 1B7 Canada	Caraquet	516026	2002	01	17
Dynamic Ventures Ltd.	70, promenade Fernwood Drive Fredericton, NB E3A 6W3 Canada	Fredericton	516041	2002	01	21
FOWLER BROTHERS LTD.	99, rue Ian Street Saint John, NB E2J 3W3 Canada	Saint John	516043	2002	01	18
ARA MANAGEMENT INC.	257, rue Lutz Street Moncton, NB E1C 5G4 Canada	Moncton	516044	2002	01	18
Secured Innovation, Inc.	Patterson Palmer 570, rue Queen Street, bureau / Suite 502 C.P. / P.O. Box 1445, succ. / Stn. A Fredericton, NB E3B 5E3 Canada	Fredericton	516046	2002	01	18
Sussexvale Investments Inc.	353, avenue Church Avenue Sussex, NB E4E 1Z6 Canada	Sussex	516047	2002	01	21
ADVANCED RESEARCH SOFTWARE ENTERPRISES INC	472, chemin Shediac Road Moncton, NB E1A 2T1 Canada	Moncton	516053	2002	01	23
516054 N.B. INC.	107, rue Germain Street Saint John, NB E2L 4S3 Canada	Saint John	516054	2002	01	28
516055 NB INC	1478, rue Main Street Hampton, NB E5N 6G9 Canada	Hampton	516055	2002	01	23
Raymond Gahan Enterprises Ltd.	49, chemin Landing Road Geary, NB E2V 3Y9 Canada	Geary	516056	2002	01	23
Shep Rich Holdings Ltd.	Stephen Ritchie 114, promenade Logie Drive C.P. / P.O. Box 1098 Hampton, NB E5N 8H1 Canada	Hampton	516057	2002	01	23
516058 NB LTD	265, avenue Pacific Avenue Moncton, NB E1E 2G7 Canada	Moncton	516058	2002	01	30
CALLAN LIMITED	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	516060	2002	01	24
JERRYGOLD VENTURES LIMITED	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	516061	2002	01	24
HAYDEN CONSULTING LIMITED	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	516062	2002	01	24
S. O. S. Fire Protection Ltd.	448, chemin Campbell Settlement Road Rossville, NB E6G 1Z6 Canada	Rossville	516063	2002	01	24
516065 N.B. INC.	23, rue Western Street C.P. / P.O. Box 5036 Sussex, NB E4E 5L2 Canada	Sussex	516065	2002	01	29

D & S HOME IMPROVEMENT LTD.	24, rue Ila Street Campbellton, NB E3N 3L6 Canada	Campbellton	516067	2002	01	22
ConAir Ventilation Ltd.	609, rue Centrale Street Memramcook, NB E4K 3W4 Canada	Memramcook	516068	2002	01	22
Hawkes Well Drilling Ltd.	99, promenade Fairview Drive Hillsborough, NB E4H 2T3 Canada	Hillsborough	516070	2002	01	25
ROGERSVILLE LODGE INC.	5692, rue des Érables Street Rogersville, NB E4Y 1K7 Canada	Rogersville	516072	2002	01	25
BROOKINS CONSULTING INC	140, rue Greenwood Street Saint John, NB E2N 1C9 Canada	Saint John	516078	2002	01	25
Salon Elegance Spa Inc.	988, rue Champlain Street Dieppe, NB E1A 1T8 Canada	Dieppe	516079	2002	01	28
Ren Rentals Inc.	175, rue Beacon Street Saint John, NB E2J 1L1 Canada	Saint John	516082	2002	01	25
516083 N.B. LTD.	Frederick Square 77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 Fredericton, NB E3B 6Z3 Canada	Fredericton	516083	2002	01	29
516084 N.B. LTD.	Frederick Square 77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 Fredericton, NB E3B 6Z3 Canada	Fredericton	516084	2002	01	29
Entreprise JBC Inc.	1, rue des Trembles Street Saint-Jacques, NB E7B 1R5 Canada	Saint-Jacques	516085	2002	01	25
HARRIS HOMES LTD.	130, chemin Wilsey Road Fredericton Junction, NB E5L 1W9 Canada	Fredericton Junction	516086	2002	01	28
Les Festins Canins et Félines inc.	9, rue Després Street Edmundston, NB E3V 4G1 Canada	Edmundston	516087	2002	01	28
NOBLE INVESTMENTS INC.	3, rue Thornes Street Petitcodiac, NB E4Z 4W9 Canada	Petitcodiac	516089	2002	01	23
Assurances Michel Frenette Insurance Inc.	25, boulevard Cartier Boulevard, unité / Unit 132 Richibucto, NB E4W 3W7 Canada	Richibucto	516093	2002	01	25
WAASIS ESTATES LTD.	518, cour Central Court Fredericton, NB E3B 3N2 Canada	Fredericton	516094	2002	01	25
LEONARD H. COOK HOLDINGS LTD.	106, rue Burrst Street Woodstock, NB E7M 5G6 Canada	Woodstock	516095	2002	01	25
CARNAHAN SALES LTD.	252, chemin Zack Road Lutes Mountain, NB E1G 2T6 Canada	Lutes Mountain	516105	2002	01	30
DEVINE FREIGHT BROKERAGE LTD.	339, chemin Gondola Point Road Rothesay, NB E2E 1Y4 Canada	Rothesay	516108	2002	01	28
ÉPICERIE MISCOU LTÉE	3, chemin Jules Road Miscou, NB E8T 2B1 Canada	Miscou	516110	2002	01	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
THE GREAT PLANT COMPANY INC./ LA COMPAGNIE GREAT PLANT INC.	3 ^e étage / 3 rd Floor 85, rue Charlotte Street Saint John, NB E2L 2J2 Canada	Saint John	Canada	516100	2002	01	25

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
LEONARD H. COOK'S CONSTRUCTION LTD.	004264	2002	01	25
SNOWBIRD HOLDINGS LIMITED	054445	2002	01	21
AZAR HOLDINGS INC./GESTION AZAR INC.	505114	2002	01	18
BOURQUE INDUSTRIAL LTD.	513812	2002	01	22
CORPORATION PROFESSIONNELLE SYLVIO LeBLANC INC.	515022	2002	01	17

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Corvest Management International Inc.	A.S. Cassetta Consulting Ltd.	514437	2002	01	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
R. G. Cowan Ltd.	3, cour Wallace Court Riverview, NB E1B 3V2 Canada	Riverview	004448	2002	01	22
R. H. DICKINSON REALTY, LTD.	3358, chemin Woodstock Road Fredericton, NB E3E 1A4 Canada	Fredericton	005003	2002	01	24
WARP NINE COMPUTING SYSTEMS INC.	212, rue Queen Street, bureau / Suite 201 Fredericton, NB E3B 1A8 Canada	Fredericton	057296	2002	01	28
WAYNE F. SKIDMORE LTD.	RR 8 Noonan, NB E3B 5W5 Canada	Noonan	502683	2002	01	24

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
EMBERS PRODUCTS LTD.	Île-du-Prince-Édouard / Prince Edward Island	056366	2002	01	11
FEDERAL-MOGUL MACHINE TOOL, LTD.	Ontario	515480	2001	12	27

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
CORPORATION EIGHTY-SIX LTD.	004351	2002	01	23
GOLDFLUOR EXPLORATIONS LTD.	007260	2002	01	22
PRO BUILDERS LTD.	031723	2002	01	16
DR. LINDA BOULAY CORPORATION PROFESSIONNELLE INC.	056151	2002	01	22
BETSY COVE AQUA LTD.	057359	2002	01	14

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
BATTERY DIRECT INTERNATIONAL INC.	Alberta	Lynne M. Burnham 10 ^e étage / 10 th Floor Brunswick House 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 4S6 Canada	078033	2002	01	23
Brawley Cathers Limited	Ontario	D. Hayward Aiton 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	078034	2002	01	24
Access Trailer Leasing Inc.	Canada	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	078035	2002	01	25
REGAL GREETINGS & GIFTS CORPORATION	Canada	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	078037	2002	01	28

PUBLIC NOTICE is hereby given, under the *Business Corporations Act*, of the **cancellation** of the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un avis **d'annulation** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent Représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
BURNS INTERNATIONAL SECURITY SERVICES LIMITED	Ontario	Charles A. Sargeant	017236	2002	01	25
DAIRYWORLD FOODS LTD.	Alberta	Williard M. Jenkins	019322	2002	01	25
CURRENT TECHNOLOGY CORPORATION	Colombie-Britannique / British Columbia	Franklin O. Leger	075898	2002	01	25
FORESTERS FINANCIAL SERVICES LIMITED	Canada	Gregory S. Sinclair	076321	2002	01	25
The Union Water-Power Company	Maine	John M. Hanson	076579	2002	01	25
North Branch Holdings Inc.	Canada	Peter Hyslop	077334	2002	01	25
Associated Respiratory Holdings Inc.	Alberta	Michael D. Wennberg	077598	2002	01	25

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
First Choice Haircutters Ltd.	FIRST CHOICE HAIRCUTTERS LTD. First Choice Haircutters (Canada) Inc. First Choice Haircutters International Subsidiary Corporation	Bureau / Suite 200 204, rue Lambert Street Whitehorse, YK Canada	James D. Murphy Stewart McKelvey Stirling Scales Bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	078028	2002	01	14
Effective Date of Amalgamation: July 1, 2001 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1 ^{er} juillet 2001							
Fortis Properties Corporation	Fortis Properties Corporation 10897 Newfoundland Inc.	Bureau / Suite 1201 Fortis Building 139, rue Water Street C.P. / P.O. Box 8837 St. John's, T.-N. / NF A1B 3T2 Canada	Donald F. MacGowan Clark Drummie 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S3 Canada	078036	2002	01	22
Effective Date of Amalgamation: January 1, 2002 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1 ^{er} janvier 2002							
IRWIN TOY LIMITED	IRWIN TOY LIMITED 1456806 ONTARIO LIMITED	43, chemin Hanna Road Toronto, ON M6K 1X6 Canada	Willard M. Jenkins Clark Drummie 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S3 Canada	078038	2002	01	23
Effective Date of Amalgamation: May 24, 2001 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 24 mai 2001							
IRWIN TOY LIMITED	IRWIN TOY LIMITED IT ACQUISITION LTD.	43, chemin Hanna Road Toronto, ON M6K 1X6 Canada	Willard M. Jenkins Clark Drummie 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S3 Canada	078039	2002	01	23

Effective Date of Amalgamation: June 1, 2001 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1^{er} juin 2001

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
O'Brien Material Handling	O'Brien Installations Limited	Hubert J. O'Brien 347, rue Principale Street Memramcook, NB E4K 1B4 Canada	351967	2002	01	21
FONDATION SANTÉ PARTAGE	Desjardins, Marc Bastille, Louiselle Hammond, Noëllie	20, rue Évangeline Street Saint-Quentin, NB E8A 1M7 Canada	352809	2002	01	25
Au Coeur/Occur Sustainable Communities - communautés viable	McLaughlin, Beth	159, rue Botsford Street Moncton, NB E1C 4X4 Canada	352991	2001	11	26
CULEASE FINANCIAL SERVICES	Co-operative Trust Company of Canada	Peter R. Forestell 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 Fredericton, NB E2L 4H8 Canada	353053	2002	01	17
Otis Lee's Restaurant	Hathaway, Denise	105, rue Main Street Linton Corner, NB E7G 2H3 Canada	353132	2002	01	22
Craig Melanson Enterprises	Melanson, Craig	10, rue Todd Street Nackawic, NB E6G 1B8 Canada	353172	2002	01	17
A-1 Gas Works	Trites, Jason	55, rue Dundee Street Salisbury, NB E4J 2B9 Canada	353174	2002	01	28
PENTARUS GRAPHICS	McPhee, Jeffrey D.	80, croissant Driscoll Crescent Moncton, NB E1E 3R8 Canada	353200	2002	01	18
Tidy Queen	Mawson, Laura	41, rue Vail Street Moncton, NB E1A 2L3 Canada	353246	2002	01	16
KESWICK VALLEY GLASS	Brewer, Bradley	475, route / Highway 104 Burtts Corner, NB E6L 2A9 Canada	353258	2002	01	23
Jardin des prairies	Gauthier, France R.	189, chemin Bellavance Road Saint-Martin-de-Restigouche, NB E8A 2C4 Canada	353269	2002	01	18
Les T-Shirts JJJ	Ouellet, Jacqueline	124, chemin Tilley Road Tilley Road, NB E8M 1P8 Canada	353272	2002	01	21
Parlee Beach Oasis	514313 N.B. Ltd.	642, rue Main Street Shediac, NB E4P 2H3 Canada	353273	2002	01	21
TRI-R WORMS	Mullin, Tim Stephen	91, promenade Fieldcrest Drive Moncton, NB E1G 1T1 Canada	353275	2002	01	21
PATRICK CAMERON CONSULTING	Cameron, Patrick	30, avenue Lansdown Avenue Oromocto, NB E2V 4P3 Canada	353276	2002	01	21

PFC CONSULTING	Currie, Patrick Fearon	261, chemin Milford Road Saint John, NB E2M 4R5 Canada	353279	2002	01	23
MARLOG CONSULTING	Mitton, Lawrence	8-54, avenue Strathmore Avenue Riverview, NB E1B 5L6 Canada	353280	2002	01	23
Debug Computers	Rock, Bob	76, avenue Leisure Avenue Fredericton, NB E3B 9K9 Canada	353282	2002	01	24
HAPPY ISLAND ATV TOURS	Sherwood, David J.	18, promenade Idlewood Drive Islandview, NB E3E 1A2 Canada	353283	2002	01	24
Barb Dunnet's Cleaning	Dunnet, Barbara	134, avenue Tardy Avenue Miramichi, NB E1V 3X6 Canada	353284	2002	01	21
Studio de tatouage - in the Skin	Brideau, Eric	2, rue McGraw Street Saint-Isidore, NB E8M 1C4 Canada	353286	2002	01	22
CUTTING EDGE X-TREME SPORTS NUTRITION & ACTIVE WEAR	Allison, Melissa	289, rue Pleasant Street Miramichi, NB E1V 1Y6 Canada	353288	2002	01	22
BARGAIN DUDS	MOFFATT SECURITIES LTD.	433, route / Highway 1 Oak Bay, NB E3L 3Y5 Canada	353289	2002	01	22
David's Tent of Praise & Worship Ministry	Caissie, Alyra	41, rue Dufferin Street Moncton, NB E1C 1Y7 Canada	353290	2002	01	30
Hawkes Water Treatment	Hawkes, Merle	99, promenade Fairview Drive Hillsborough, NB E4H 2T3 Canada	353292	2002	01	25
Foot Health Center - The Shoe Fits	516055 NB INC	Medical Arts Building 115, rue Hazen Street Saint John, NB E2L 3L3 Canada	353293	2002	01	25
GOUDREAU ASSOCIATES	Morrison, Arthur Bruce	169, promenade Crestwood Drive Moncton, NB E1C 9P1 Canada	353294	2002	01	25
MELODIE'S HAIR DESIGN	McKay, Melodie	85, chemin Giberson Settlement Road Johnville, NB E7J 1H6 Canada	353295	2002	01	28
PREFERRED PLUMBING	Higgins, William Todd	523, route / Highway 625 Green Hill, NB E6B 2J1 Canada	353297	2002	01	28
SUN-UP AWNINGS & CANOPIES	ECO FABRICS INC.	1780, avenue Connolly Avenue Bathurst, NB E2A 4W7 Canada	353298	2002	01	23
C + N FIRE EXTINGUISHER SALES & SERVICE	Walker, Curtis	1787, chemin Aroostook Road Aroostook, NB E7H 1B4 Canada	353301	2002	01	29
BAY SMALL ENGINES	Tremain, Reginald E.	#1, 37, chemin Clark Road Saint John, NB E2M 7R5 Canada	353302	2002	01	29
LP Food Safety & Sanitation/ Sécurité & Sanitation Alimentaire LP	LeBlanc, Pierre	3758, rue Principale Street Boîte / Box 3147 Succursale bureau chef / Main Station Tracadie-Sheila, NB E1X 1G5 Canada	353303	2002	01	29
WESTFIELD BEACH ENTERPRISES	Wood-Toner, Avril	284, chemin Nerepis Road C.P. / P.O. Box 284 Grand Bay-Westfield, NB E5K 2Z8 Canada	353304	2002	01	29

KING MAZDA 2002	T.D.N. Motors Inc.	434, avenue Rothesay Avenue Saint John, NB Canada	353307	2002	01	24
M.D. AIR SYSTEMS	Dalling, Michael W.	787, chemin Waterford Road Waterford, NB E4E 5B6 Canada	353309	2002	01	29
The Sausage Man	Carter, H. Blair	2197, chemin Oldfield Road Little Bartibogue, NB E1V 6M1 Canada	353310	2002	01	29
SATISFACTION DJ	Matchett, Troy	18, rue Georgina Street Miramichi, NB E1V 6J8 Canada	353319	2002	01	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
FREDERICTON INN	FREDERICTON MOTOR INN LTD.	1315, rue Regent Street Fredericton, NB E3B 1A1 Canada	300333	2002	01	16
COLLINS MASSOTHERAPY CLINIC	Collins, Catherine M.	25, rue Alexandra Street Saint John, NB E2K 1A9 Canada	340386	2002	01	17
CARRIAGE LANE CHOCOLATES	Yeates, Laurie	165, allée Shaw Lane New Maryland, NB E3C 1J1 Canada	340813	2002	01	24
ALPHAPLEX CUSTOM FABRICATION	LeBlanc, Martina R	279, avenue Pacific Avenue Moncton, NB E1E 2G7 Canada	340870	2002	01	23
NU SKIN	NU SKIN INTERNATIONAL, INC.	Gerald S. McMackin 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	341355	2002	01	22
EASTERN WILDLIFE MANAGEMENT	Woodard, Benton	173, rue Union Street St. Stephen, NB E3L 1W2 Canada	341496	2002	01	15
SIMPLEX	TYCO INTERNATIONAL OF CANADA LTD. TYCO INTERNATIONAL DU CANADA LTÉE	Frederick D. Toole 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chimpman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	341511	2002	01	18
NORAC CONSULTANTS	CARON, MARCEL J.	Unité / Unit 10 45, promenade Kirkwood Drive Moncton, NB E1A 4G8 Canada	341526	2002	01	17
Grinnell Fire Protection	TYCO INTERNATIONAL OF CANADA LTD. TYCO INTERNATIONAL DU CANADA LTÉE	Frederick D. Toole 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	347647	2002	01	18

Tyco Fire and Security Services	TYCO INTERNATIONAL OF CANADA LTD. TYCO INTERNATIONAL DU CANADA LTÉE	Frederick D. Toole 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	347648	2002	01	18
---------------------------------	--	---	--------	------	----	----

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
THE ARROW COMPANY	Franklin O. Leger 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	308761	2001	12	27
ARISTA FARM	2, rue Weldon Street Sackville, NB E0A 3C0 Canada	328137	2002	01	18
HAWKES WELL DRILLING	29, promenade Fairview Drive Boîte / Box 178 Hillsborough, NB E0A 1X0 Canada	329514	2002	01	25
CONAIR VENTILATION	RR 1, boîte / Box 5590 Saint-Joseph, NB E0A 2Y0 Canada	346433	2002	01	22
S.O.S. Fire Protection	448, chemin Campbell Settlement Road Rossville, NB E6G 1Z6 Canada	348487	2002	01	24
ENTREPRISE JBC	1, rue des Trembles Street Saint-Jacques, NB E7B 1R5 Canada	353192	2002	01	25

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
House of Cars - Miramichi	Greene, Gerald Tozer, Lindsay	5360, route / Highway 108 Lower Derby, NB E1V 5H8 Canada	353274	2002	01	21
Arista Farm	Barczyk, Alexander Barczyk, Krista	1959, route / Highway 960 Upper Cape, NB E4M 2V2 Canada	353281	2002	01	18

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
PARTNERSHIP NUMBER ONE	Williams, R. Bruce Waselynychuk, G. P. Watson, Dean Watson, James	120, rue Rideout Street Moncton, NB E1E 1E2 Canada	310714	2002	01	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
G.B. CREATIONS	10743, route / Highway 8 Blissfield, NB E9C 1Z1 Canada	351495	2002	01	18
Bay Small Engines	53, chemin Epworth Park Road Grand Bay, NB E5K 2M1 Canada	353243	2002	01	29

Limited Partnership Act

Loi sur les sociétés en commandite

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of withdrawal of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de retrait de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
CRESTSTREET 2000 LIMITED PARTNERSHIP	Ontario	Donald F. MacGowan 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3 Canada	400614	2002	01	18

Notices

Avis

NOTICE OF SURRENDER OF CHARTER

Under the provisions of the *Companies Act*, R.S.N.B. 1973 c.C-13, and amendments thereto, HARBOUR FARM ASSOCIATION INCORPORATED hereby gives notice that it will make application to the Minister of Justice of the Province of New Brunswick under Subsection 35(4) of the said Act for acceptance of the surrender of its Charter on and from a date to be fixed by the said Minister of Justice.

DATED at the City of Fredericton, in the County of York and Province of New Brunswick this 4th day of February, 2002.

Wayne Burley, President, Harbour Farm Association Incorporated

AVIS D'INTENTION D'ABANDONNER SA CHARTE

Conformément aux dispositions de la *Loi sur les compagnies*, L.R.N.-B. 1973, c.C-13, HARBOUR FARM ASSOCIATION INCORPORATED donne par les présentes avis qu'elle présentera une demande au ministre de la Justice de la province du Nouveau-Brunswick, en vertu du paragraphe 35(4) de ladite Loi, afin que ce dernier l'autorise à abandonner sa charte et fixe la date à laquelle et à partir de laquelle la corporation doit être dissoute.

FAIT dans la cité de Fredericton, comté de York, province du Nouveau-Brunswick, le 4 février 2002.

Wayne Burley, président, Harbour Farm Association Incorporated

Municipal Capital Borrowing Act

Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités

NOTICE OF PUBLIC HEARING

Notice is given that a public hearing of the Municipal Capital Borrowing Board will be held - Monday March 11, 2002 at 2:00 p.m., Third Floor Conference Room, Marysville Place, Fredericton, NB, to hear the following municipal application for authorization to borrow money for a capital expense:

Time	Municipality	Purpose	Amount
2:05 p.m.	Nackawic	Protective Services Equipment Van	\$150,000
2:15 p.m.	Beresford	Recreation and Cultural Services Repairs to Arena Transportation Services Street Improvements TOTAL	\$100,000 \$300,000 <u>\$400,000</u>
2:25 p.m.	Stanley	Environmental Health Services Upgrade Sewerage Wastewater System	\$76,000
2:35 p.m.	Sackville	Environmental Health Services Utility Building Repairs Various Utility Renewals Geographic Information System Lift Station Repair TOTAL	\$50,000 \$150,000 \$20,000 \$15,000 <u>\$235,000</u>
2:45 p.m.	Quispamsis	General Government Services Town Hall Transportation Asphalt Roller and Trailer Road Upgrading and Resurfacing Storm Sewers and Culverts Recreation and Cultural Services Arena Compressor Fencing TOTAL GENERAL FUND Environmental Health Services Lift Station Upgrades Infiltration Repairs & Manhole Rehabilitation Collection System Upgrades Ridgewood Park Wellfield Protection Millenium Drive Water System TOTAL ENVIRONMENTAL HEALTH SERVICES TOTAL	\$875,000 \$50,000 \$280,000 \$20,000 \$30,000 \$20,000 <u>\$1,275,000</u> \$150,000 \$40,000 \$100,000 \$20,000 \$40,000 \$350,000 <u>\$1,625,000</u>
2:55 p.m.	Clair	Environmental Health Services 1 Ton Truck	\$34,000

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Sachez que la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités tiendra une audience publique le lundi 11 mars 2002, à 14 h, à Place Marysville, salle de conférence du troisième étage, Fredericton (N.-B.), pour entendre les demandes des municipalités suivantes visant l'autorisation d'emprunter des fonds en vue de dépenses en capital.

Heure	Municipalité	But	Montant
14 h 5	Nackawic	Services de protection Fourgonnette pour le transport de matériel	150 000 \$
14 h 15	Beresford	Services récréatifs et culturels Réparation de l'aréna Services relatifs au transport Amélioration de rues TOTAL	100 000 \$ 300 000 \$ <u>400 000 \$</u>
14 h 25	Stanley	Services d'hygiène environnementale Amélioration du réseau d'assainissement	76 000 \$
14 h 35	Sackville	Services d'hygiène environnementale Réparation du bâtiment de service Renouvellement de divers équipements sanitaires Système d'information géographique Réparation de la station de relèvement TOTAL	50 000 \$ 150 000 \$ 20 000 \$ 15 000 \$ <u>235 000 \$</u>
14 h 45	Quispamsis	Services administratifs généraux Hôtel de ville Services relatifs au transport Rouleau compresseur et remorque Amélioration et rechargement de chemins Égouts pluviaux et caniveaux Services récréatifs et culturels Compresseur pour l'aréna Clôtures TOTAL – FONDS GÉNÉRAL Services d'hygiène environnementale Amélioration de la station de relèvement Réparation d'infiltrations et remise en état de cheminées de visite Amélioration du système de collecte Protection du champ de captage du parc Ridgewood Adduction d'eau de la promenade Millenium TOTAL – SERVICES D'HYGIÈNE ENVIRONNEMENTALE TOTAL	875 000 \$ 50 000 \$ 280 000 \$ 20 000 \$ 30 000 \$ 20 000 \$ <u>1 275 000 \$</u> 150 000 \$ 40 000 \$ 100 000 \$ 20 000 \$ 40 000 \$ 350 000 \$ <u>1 625 000 \$</u>
14 h 55	Clair	Services d'hygiène environnementale Camion d'une tonne	34 000 \$

3:05 p.m.	Saint Andrews	Transportation Services	
		Sidewalks	\$180,000
		TOTAL GENERAL FUND	\$180,000
		Environmental Health Services	
		Renewal of Water System	\$350,000
		Renewal of Sewerage System	\$135,000
		TOTAL ENVIRONMENTAL HEALTH SERVICES	\$485,000
		TOTAL	\$665,000
3:15 p.m.	Bathurst	Environmental Development Services	
		Land	\$500,000

Objections to these applications may be filed in writing or made to the Board at the hearing - Secretary, Municipal Capital Borrowing Board, Marysville Place, P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1, FAX: 457-4991, TEL: 453-2154

If you require sign language interpretation or an assistive listening device or FM system, please contact the Saint John Deaf & Hard of Hearing Services (TTY) 506 634-8037.

15 h 5	Saint Andrews	Services relatifs au transport	
		Trottoirs	180 000 \$
		TOTAL – FONDS GÉNÉRAL	180 000 \$
		Services d'hygiène environnementale	
		Remplacement du réseau d'alimentation en eau	350 000 \$
		Remplacement du réseau d'égouts	135 000 \$
		TOTAL – SERVICES D'HYGIÈNE ENVIRONNEMENTALE	485 000 \$
		TOTAL	665 000 \$
15 h 15	Bathurst	Services d'aménagement de l'environnement	
		Terrain	500 000 \$

Toute objection à ces demandes peut être présentée à la Commission par écrit ou de vive voix au moment de l'audience. Le secrétaire de la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités, Place Marysville, C.P. 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1; téléphone : 453-2154; télécopieur : 457-4991

Si vous avez besoin d'un service d'interprétation gestuelle ou un dispositif technique pour malentendant (système FM), veuillez téléphoner le « Saint John Deaf & Hard of Hearing Services » au 506 634-8037 (AST).

Quieting of Titles Act

FILE NO.: E-M-2-02

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH
OF NEW BRUNSWICK
TRIAL DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF EDMUNDSTON

In the matter of the *Quieting of Titles Act*, R.S.N.B. 1973, as amended,
-and-

In the matter of an application by **JACQUES ST-AMAND**, for a certificate of title to land located in the Parish of Saint-André, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick.

PUBLIC NOTICE UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT (FORM 70B)

TO WHOM IT MAY CONCERN:

JACQUES ST-AMAND, owner of lands located on the Montagne à Comeau Road, in the Parish of Saint-André, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, will make an application before the Court at 121 Church Street, Carrefour Assomption, 2nd Floor, Edmundston, New Brunswick, on the **25th day of March, 2002**, at **1:30 p.m.** for a certificate that he is the owner of lands located on the **Montagne à Comeau Road, in the Parish of Saint-André, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick**, the legal description of which lands is set out in Schedule "A". A copy of a plan is attached.

If any person claims an interest in such land, or any part thereof, he must appear at the hearing of the application at the place and time stated, either in person or by a New Brunswick lawyer acting on his behalf.

Loi sur la validation des titres de propriété

N° DU DOSSIER: E-M-2-02

COUR DU BANC DE LA REINE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE D'EDMUNDSTON

Vu la *Loi sur la validation des titres de propriété*, chapitre Q-4, L.R.N.-B. 1973, dans sa forme modifiée,
- et -

Dans l'affaire d'une requête de **JACQUES ST-AMAND**, en vue d'obtenir un certificat de titre de propriété sur les biens-fonds situés dans la paroisse de Saint-André, comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick.

AVIS AU PUBLIC EN APPLICATION DE LA LOI SUR LA VALIDATION DES TITRES DE PROPRIÉTÉ (FORMULE 70B)

À QUI DE DROIT

JACQUES ST-AMAND propriétaire des biens-fonds situés sur le chemin de la Montagne à Comeau, dans la paroisse de Saint-André, comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick, présentera une requête à la Cour au 121, rue de l'Église, Carrefour Assomption, 2^e étage, Edmundston, Nouveau-Brunswick, le **25 mars 2002** à **13 h 30** en vue d'obtenir un Certificat attestant qu'il est propriétaire des biens-fonds situés **sur le chemin de la Montagne à Comeau, dans la paroisse de Saint-André, comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick**, et dont une description figure à l'Annexe « A » ci-jointe accompagné d'un Plan attaché.

Quiconque prétend posséder un droit sur lesdits biens-fonds ou une partie de ceux-ci est tenu de comparaître à l'audition de la requête aux lieux, date et heure indiqués, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de le représenter.

Any person who intends to appear at the hearing of the application and wishes to present evidence to support his position must, no later than the 15th day of March, 2002,

- a) file a statement of adverse claim, verified by affidavit, together with a copy of any documentary evidence, in the office of the clerk of the Judicial District of Edmundston at the address shown below, and
- b) serve a copy thereof on the applicant's lawyer, **Jean-Paul Ouellette**, of the law firm **Godbout, Ouellette**, 698 Everard H. Daigle Boulevard, Grand Falls, NB E3Z 2S1.

The claim of any person who does not file and serve an adverse claim will be barred and the title of the applicant will become absolute, subject only to the exceptions and qualifications mentioned in subsection 18(1) of the *Quieting of Titles Act*.

Adverse claimants are advised that:

- a) they are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- b) the applicant intends to proceed in the French language; and
- c) if adverse claimants require the services of an interpreter at the hearing they must so advise the clerk upon filing an adverse claim.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by Carole Soucy, Deputy Clerk of the Court at Edmundston, NB, on the 29th day of January, 2002.

Carole Soucy, Deputy Clerk, Court of Queen's Bench, 121 Church Street, P.O. Box 5001, Edmundston, NB E3V 1J9

SCHEDULE "A"

ALL THAT certain lot, piece or parcel of land and premises situate, lying and being in the Parish of Saint-André, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, bounded and described as follows:

“**BEGINNING** at a standard survey marker placed at a point being the most eastern corner of Lot Number 85-1 as shown on a Subdivision Plan entitled “Frank St-Amand Subdivision” filed in the Madawaska County Registry Office on May 27, 1986 under Number 5769, said point having New Brunswick Grid coordinate values (NAD83 datum) of E 2409817.141 metres and N 7572881.082metres; thence following an azimuth of 115° 47' 10" for a distance of 848.216 metres to another standard survey marker place; thence following an azimuth of 205° 47' 10" for a distance of 150.983 metres to another standard survey marker placed; thence following an azimuth of 295° 51' 50" for a distance of 849.518 metres to another standard survey marker placed at the most southern corner of said Lot Number 85-1; thence following an azimuth of 26° 17' 00" for a distance of 149.848 metres to the point of beginning.”

Containing a total of 12.768 hectares and being part of Lot Number 22 originally granted to Hilaire Pelletier Junior and being more particularly described on a Plan of Survey showing part of Granted Lot N° 22 owned or claimed by Jacques St-Amand, surveyed by Marcel J. Michaud, N.B.L.S. dated August 30, 2001 to November 04, 2001 and filed in the Madawaska County Registry Office on even date.

Subject however to a right-of-way having a width of 20.117 metres as shown on said Plan of Survey above described.

Quiconque a l'intention de comparaître à l'audition de la requête et désire présenter une preuve en sa faveur est tenu, au plus tard le 15 mars 2002;

- a) déposer au greffe de la circonscription judiciaire d'Edmundston à l'adresse indiquée, un Exposé de sa demande contraire attesté par Affidavit accompagné d'une copie de toute preuve littérale; et
- b) d'en signifier copie à l'avocat du requérant, **Jean-Paul Ouellette**, au cabinet d'avocats **Godbout, Ouellette**, au 698, boulevard Everard H. Daigle, Grand-Sault, NB E3Z 2S1.

La demande de quiconque omet de déposer et de signifier une demande contraire, sera jugée irrecevable et le titre de la requérante deviendra absolu, sous la seule réserve des exceptions et réserves prévues au paragraphe 18(1) de la *Loi sur la validation des titres de propriété*.

Les opposants sont avisés que:

- a) dans la présente instance, ils ont le droit d'émettre des documents et de présenter leur preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) le requérant a l'intention d'utiliser la langue française; et
- c) l'opposant qui a besoin des services d'un interprète à l'audience doit en aviser le greffier au moment du dépôt d'une demande contraire.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par Carole Soucy, greffière adjointe de la Cour à Edmundston, NB, le 29 janvier 2002.

Carole Soucy, greffière adjointe, Cour du Banc de la Reine, 121, rue de l'Église, C. P. 5001, Edmundston, NB E3V 1J9

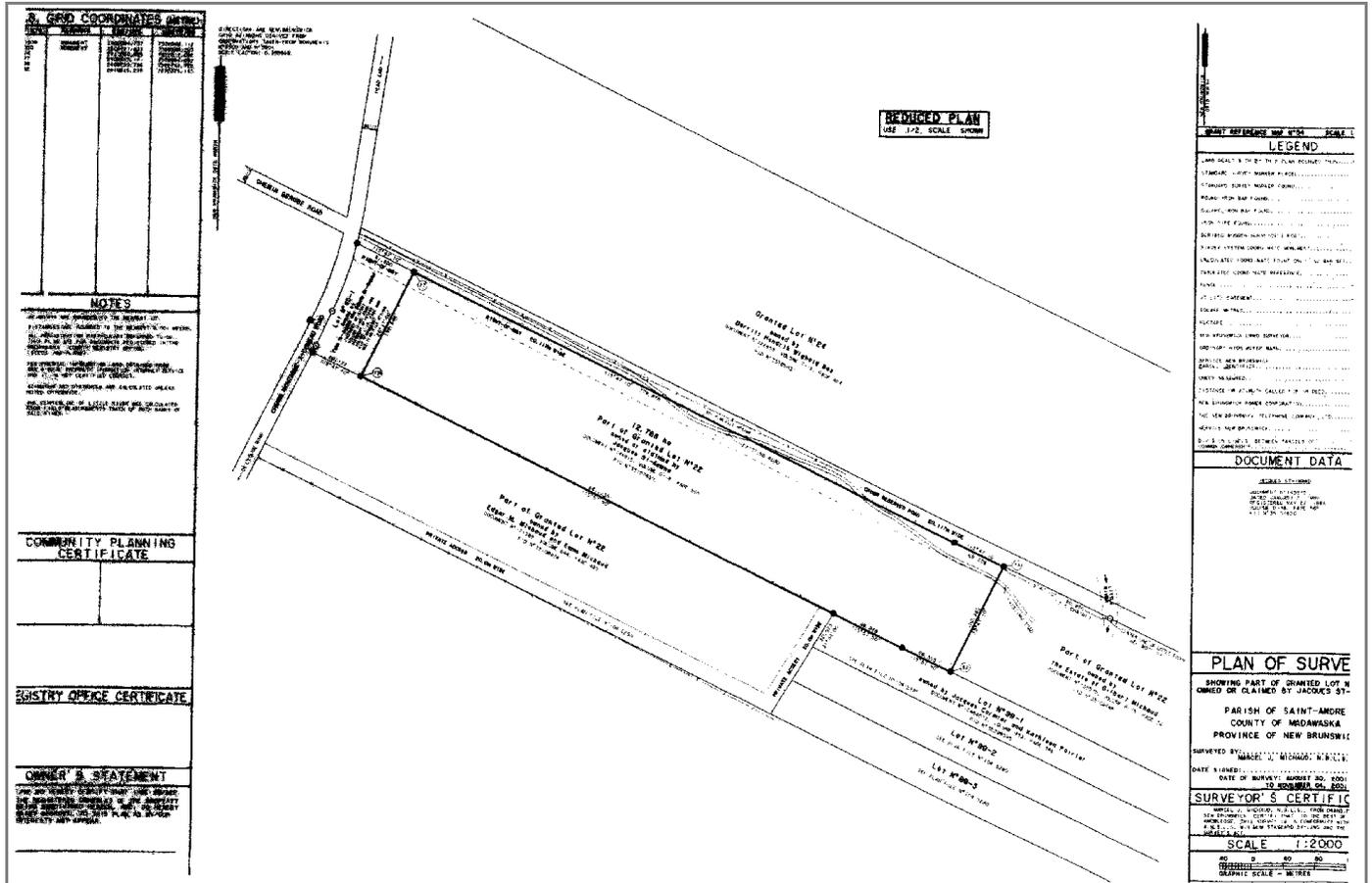
ANNEXE « A »

TOUTE la parcelle de terre, y compris ses bâtiments, située dans la paroisse de Saint-André, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick, et délimitée et désignée comme suit :

« **PARTANT** d'une borne d'arpentage ordinaire située à un point correspondant au coin le plus à l'est du lot numéro 85-1 figurant sur le plan de lotissement intitulé « Frank St-Amand Subdivision » et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Madawaska le 27 mai 1986, sous le numéro 5769, ledit point ayant les coordonnées rectangulaires du Nouveau-Brunswick (données NAD83) E. 2 409 817,141 mètres et N. 7 572 881,082 mètres; de là, selon l'azimut 115° 47' 10" sur une distance de 848,216 mètres jusqu'à une autre borne d'arpentage ordinaire; de là, selon l'azimut 205° 47' 10" sur une distance de 150,983 mètres jusqu'à une autre borne d'arpentage ordinaire; de là, selon l'azimut 295° 51' 50" sur une distance de 849,518 mètres jusqu'à une autre borne d'arpentage ordinaire située au coin le plus au sud dudit lot 85-1; de là, selon l'azimut 26° 17' 0" sur une distance de 149,848 mètres jusqu'au point de départ. »

Ayant une superficie totale de 12,768 hectares et correspondant à la partie du lot numéro 22, originairement concédé à Hilaire Pelletier fils, plus précisément désignée sur le plan d'arpentage sur lequel figure la partie du lot concédé n° 22 appartenant à Jacques St-Amand ou réclamée par celui-ci, ledit plan ayant été dressé par Marcel J. Michaud, AGNB, entre les 30 août et 4 novembre 2001, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Madawaska à cette dernière date.

Sous réserve cependant d'une emprise de 20,117 mètres de largeur figurant sur ledit plan d'arpentage susdésigné.



**Department of
Public Safety**

**Ministère de la
Sécurité publique**

**NOTICE UNDER THE CRIMINAL CODE OF CANADA
DESIGNATION
QUALIFIED TECHNICIAN - BREATH SAMPLES**

Under the authority of subsection 254(1) of the *Criminal Code* of Canada, I HEREBY DESIGNATE AS “qualified technician” qualified to operate an approved instrument for purposes of prosecutions under the *Criminal Code* of Canada, the following person:

LOCATION	NAME
RCMP - District #1	Matthew Walter Scott

DATED in the City of Fredericton, this 31st day of January, 2002.

Margaret-Ann Blaney, Minister of Public Safety
Province of New Brunswick

**AVIS EN VERTU DU CODE CRIMINEL DU CANADA
DÉSIGNATION
TECHNICIEN QUALIFIÉ – ÉCHANTILLONS D’HALEINE**

En vertu du paragraphe 254(1) du *Code criminel* du Canada, JE DÉSIGNÉ PAR LES PRÉSENTES la personne suivante « technicien qualifié » habilité à manipuler un alcooltest approuvé aux fins de poursuites engagées pour l’application du *Code criminel* du Canada :

ENDROIT	NOM
GRC - District n° 1	Matthew Walter Scott

FAIT dans la cité de Fredericton le 31 janvier 2002.

Margaret-Ann Blaney, ministre de la Sécurité publique
du Nouveau-Brunswick

Service New Brunswick

January 11, 2002

TO WHOM IT MAY CONCERN:

Pursuant to subsection 4(2) of the *Registry Act*, Service New Brunswick appoints DENIS THEBEAU as a Deputy Registrar of Deeds for YORK County effective DECEMBER 5, 2001.

Claude Poirier, Secretary of the Board

January 17, 2002

TO WHOM IT MAY CONCERN:

Pursuant to subsection 4(2) of the *Registry Act*, Service New Brunswick appoints SARAH THOMPSON as a Deputy Registrar of Deeds for SAINT JOHN County effective JANUARY 10, 2002.

Claude Poirier, Secretary of the Board

January 11, 2002

TO WHOM IT MAY CONCERN:

Pursuant to subsection 5(4) of the *Land Titles Act*, Service New Brunswick appoints DENIS THEBEAU as a Deputy Registrar of Land Titles for the District of New Brunswick, effective DECEMBER 5, 2001.

Claude Poirier, Secretary of the Board

January 17, 2002

TO WHOM IT MAY CONCERN:

Pursuant to subsection 5(4) of the *Land Titles Act*, Service New Brunswick appoints SARAH THOMPSON as a Deputy Registrar of Land Titles for District Number One effective JANUARY 10, 2002.

Claude Poirier, Secretary of the Board

Notices of Sale

Sale of Lands Publication Act R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

Reginald Robichaud and Theresa Robichaud, Original Mortgagors and Owners of the Equity of Redemption; James E. Sellars, as Subsequent Mortgagee; and CIBC Mortgages Inc., trading as Firstline Mortgages Corporation, present Holder of the Mortgage. Sale under and by virtue of the provisions of a Mortgage registered in the Westmorland County Registry Office on September 27, 2000 under Official Number 11398246. Freehold at 32 Carl Street, Moncton, County of Westmorland and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the above Holder of the Mortgage. Sale on the 7th day of March, 2002

Services Nouveau-Brunswick

Le 11 janvier 2002

À QUI DE DROIT :

Conformément au paragraphe 4(2) de la *Loi sur l'enregistrement*, Services Nouveau-Brunswick nomme par les présentes DENIS THEBEAU conservateur adjoint des titres de propriété pour le comté de YORK à compter du 5 DECEMBRE 2001.

Claude Poirier, secrétaire du conseil

January 17, 2002

À QUI DE DROIT :

Conformément au paragraphe 4(2) de la *Loi sur l'enregistrement*, Services Nouveau-Brunswick nomme par les présentes SARAH THOMPSON conservatrice adjointe des titres de propriété pour le comté de SAINT JOHN à compter du 10 JANVIER 2002.

Claude Poirier, secrétaire du conseil

Le 11 janvier 2002

À QUI DE DROIT :

Conformément au paragraphe 5(4) de la *Loi sur l'enregistrement foncier*, Services Nouveau-Brunswick nomme par les présentes DENIS THEBEAU registrateur adjoint des titres de bien-fonds pour la Circonscription du Nouveau-Brunswick à compter du 5 DECEMBRE 2001.

Claude Poirier, secrétaire du conseil

Le 17 janvier 2002

À QUI DE DROIT :

Conformément au paragraphe 5(4) de la *Loi sur l'enregistrement foncier*, Services Nouveau-Brunswick nomme par les présentes SARAH THOMPSON registratrice adjointe des titres de bien-fonds pour la Circonscription numéro un à compter du 10 JANVIER 2002.

Claude Poirier, secrétaire du conseil

Avis de vente

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Reginald Robichaud and Theresa Robichaud, débiteurs hypothécaires originaires et propriétaires du droit de rachat; James E. Sellars, créancier hypothécaire postérieur; et Hypothèques CIBC Inc., faisant affaire sous le nom d'Hypothèques FirstLine, titulaire actuelle de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland le 27 septembre 2000, sous le numéro 11398246. Biens en tenure libre situés au 32, rue Carl, Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de

at the hour of 11:00 o'clock in the forenoon, at the lobby of the Westmorland County Registry Office, 633 Main Street, Moncton, New Brunswick. See advertisements in the *Moncton Times & Transcript* on February 6th, 13th, 20th and 27th, 2002. Notification to Reginald Robichaud and Theresa Robichaud, James E. Sellars and all others whom it may concern.

CIBC Mortgages Inc., trading as Firstline Mortgages, By: Cox Hanson O'Reilly Matheson, Per: Walter D. Vail, Solicitor for CIBC Mortgages Inc. trading as Firstline Mortgages

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

Christopher C. Jourdain and Jennifer Melanson, Original Mortgagors and Owners of the Equity of Redemption, and CIBC Mortgages Inc., present Holder of the Mortgage. Sale under and by virtue of the provisions of a Mortgage registered in the Albert County Registry Office on February 25, 2000 under Official Number 10856640. Freehold at 121 Wendell Street, Riverview, Parish of Coverdale, County of Albert and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the above Holder of the Mortgage. Sale on the 7th day of March, 2002 at the hour of 10:30 o'clock in the forenoon, at the lobby of the Westmorland County Registry Office, 633 Main Street, Moncton, Westmorland County, New Brunswick. See advertisements in the *Moncton Times and Transcript* on February 6th, 13th, 20th and 27th, 2002. Notification to Christopher C. Jourdain and Jennifer Melanson and all others whom it may concern.

CIBC Mortgages Inc. By: Cox Hanson O'Reilly Matheson, Per: Walter D. Vail, Solicitor for CIBC Mortgages Inc.

Yvonne Marie Pauley, Owner of the Equity of Redemption and Original Mortgagor; and CIBC Mortgages Inc., Mortgagee and holder of the Mortgage. Sale conducted under the terms of the Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 579 Route 960, Cape Spear, Westmorland County, New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the Mortgage. Sale in the Main Lobby, Assumption Place, 770 Main Street, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick on Tuesday the 12th day of March, A.D. 2002 at the hour of 11:00 o'clock in the morning, local time. See advertisement in *The New Brunswick Telegraph Journal* in the issues of February 7th, 14th, 21st and 28th, 2002.

Gorman Nason, Solicitors for the Mortgagee, CIBC Mortgages Inc.

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Rino Lagassé and Chantal Lagassé, original mortgagors and owners of the equity of redemption; and J.G. Touchie & Associates Ltd., trustees in bankruptcy; Société d'Aide au Développement des Collectivités du Madawaska Inc.; and all others whom it may concern. Sale conducted under the terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19. Freehold property situate at 36 La Vallée Street, Saint-Jacques, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, the said property corresponding to the same lot having been conveyed to Rino Lagassé and Chantal Lagassé by deed registered at the Registry Office for the County of Madawaska on August 26, 1992, as Number 180538.

Notice of sale given by the Bank of Nova Scotia, mortgagee. Sale on March 1, 2002, at 11:00 a.m., local time, at Carrefour Assomption in

l'hypothèque. La vente aura lieu le 7 mars 2002, à 11 h, dans le foyer du bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland, 633, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 6, 13, 20 et 27 février 2002 du *Moncton Times & Transcript*. Notification faite à Reginald Robichaud et Theresa Robichaud, à James E. Sellars et à tout autre intéressé éventuel.

Hypothèques CIBC Inc., faisant affaire sous le nom d'Hypothèques FirstLine, par son avocat, Walter D. Vail, du cabinet Cox Hanson O'Reilly Matheson

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Christopher C. Jourdain et Jennifer Melanson, débiteurs hypothécaires originaires et propriétaires du droit de rachat, et Hypothèques CIBC Inc., titulaire actuelle de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque enregistré au bureau de l'enregistrement du comté d'Albert le 25 février 2000, sous le numéro 10856640. Biens en tenure libre situés au 121, rue Wendell, Riverview, paroisse de Coverdale, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le 7 mars 2002, à 10 h 30, dans le foyer du bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland, 633, rue Main, Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans les éditions des 6, 13, 20 et 27 février 2002 du *Moncton Times & Transcript*. Notification faite à Christopher C. Jourdain et Jennifer Melanson, et à tout autre intéressé éventuel.

Hypothèques CIBC Inc., par son avocat, Walter D. Vail, du cabinet Cox Hanson O'Reilly Matheson

Yvonne Marie Pauley, propriétaire du droit de rachat et débitrice hypothécaire originaire, et Hypothèques CIBC Inc., créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 579, route 960, Cape Spear, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le mardi 12 mars 2002, à 11 h, heure locale, dans le foyer principal de Place de l'Assomption, 770, rue Main, cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans les éditions des 7, 14, 21 et 28 février 2002 du *New Brunswick Telegraph Journal*.

Gorman Nason, avocats de la créancière hypothécaire, Hypothèques CIBC Inc.

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataires : Rino Lagassé et Chantal Lagassé, débiteurs hypothécaires originaires et propriétaire du droit de rachat; et J.G. Touchie & Associates Ltd., syndics en faillite; Société d'Aide au Développement des Collectivités du Madawaska Inc.; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 36, rue La Vallée, Saint-Jacques, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick, lesdits biens correspondent au même lot ayant été transféré à Rino Lagassé et Chantal Lagassé, par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Madawaska le 26 août, 1992, sous le numéro 180538.

Avis de vente donné par La Banque de la Nouvelle-Écosse, créancière hypothécaire. La vente aura lieu le 1^{er} mars, 2002, à 11 h, heure locale,

Edmundston, 121 Church Street, Edmundston, New Brunswick. See notice of sale in *L'Acadie Nouvelle* on February 16, 2002.

McInnes Cooper, Solicitors for the Bank of Nova Scotia, per Brigitte Sivret, Moncton Place, 655 Main Street, Suite 300, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick E1C 8T6, telephone: (506) 857-8970; fax: (506) 857-4095

TO: ALFRED SIROIS and SHIRLEY SIROIS, both of 4 Davis Mill Road, LSD of Drummond, in the County of Victoria and Province of New Brunswick E3Y 1P7, "mortgagor";

And to: VICTORIA MADAWASKA-SOUTH BUSINESS DEVELOPMENT CENTRE INC.-CENTRE D'AIDE AUX ENTREPRISES DE VICTORIA MADAWASKA-SUD INC., "mortgagee";

And to: IRVING OIL LIMITED, judgment creditor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold property situate on Route 108, LSD of Drummond, in the County of Victoria and Province of New Brunswick.

Notice of sale given by the above mortgagee to the mortgagors under the power of sale contained in the mortgage of Alfred Sirois and Shirley Sirois. Sale at the Drummond municipal building, located at 1412 Tobique Road, Drummond, New Brunswick, on Monday, March 4, 2002, at 11 a.m. See advertisement in the weekly *The Cataract*.

DATED at Grand Falls, N.B., this 31st day of January, 2002.

GODBOUT, OUELLETTE, per Jean-Paul Ouellette, Solicitor for the mortgagee, Victoria Madawaska-South Business Development Centre Inc.-Centre d'aide aux entreprises de Victoria Madawaska-Sud Inc.

ANDRÉ R. MICHAUD AND MICHÈLE COUTURIER MICHAUD, owners of the land having the civic address of 101 T. Morin Road, in the Parish of Saint-Joseph, in the County of Madawaska, New Brunswick, mortgagors, and the CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTEE, (formerly the Caisse populaire de St. Jacques Limitée), first mortgagee. Notice of sale given by the above holder of the first mortgage. Sale on Wednesday, March 6, 2002, at 11 a.m., at Carrefour Assomption, 121 Church Street, Edmundston, N.B. See advertisement in *Le Madawaska*.

DATED at Edmundston, New Brunswick, this 31st day of January, 2002.

Gary J. McLaughlin, McLaughlin Law Offices, Solicitors and Agents for CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE

WENDY BOURQUE, as Mortgagor, and the Spouse of Wendy Bourque, if any, and LONDON LIFE INSURANCE COMPANY, as Mortgagee.

FREEHOLD PROPERTY, situate at 70 Trites Road, Unit 8, Riverview, in the County of Albert and Province of New Brunswick.

NOTICE OF SALE given by London Life Insurance Company, holder of the mortgage.

Sale to be on the 6th day of March, A.D., 2002 at the hour of 11:00 o'clock in the forenoon, at the Riverview Town Hall, in the Town of Riverview, in the County of Albert and Province of New Brunswick.

See advertisement in the *Moncton Times & Transcript*.

Joseph E. Cantini, Solicitor for the Mortgagee

au Carrefour Assomption d'Edmundston, 121 rue de l'Église, Edmundston (Nouveau-Brunswick). Voir l'avis de vente publié dans *L'Acadie Nouvelle* du 16 février 2002.

McInnes Cooper, avocats de la Banque de la Nouvelle-Écosse, par Brigitte Sivret, Place Moncton, 655, rue Main, bureau 300, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : (506) 857-8970, télécopieur : (506) 857-4095

DESTINATAIRES : ALFRED SIROIS et SHIRLEY SIROIS, tous les deux du 4, chemin Davis Mill, DSL de Drummond, dans le comté de Victoria et province du Nouveau-Brunswick E3Y 1P7, « débiteur hypothécaire »;

Et : VICTORIA MADAWASKA-SOUTH BUSINESS DEVELOPMENT CENTRE INC.-CENTRE D'AIDE AUX ENTREPRISES DE VICTORIA MADAWASKA-SUD INC., « créancière hypothécaire »;

Et : IRVING OIL LIMITED, détentrice d'un Jugement;

Et : TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Biens en tenure libre situés sur la route 108, DSL de Drummond, dans le comté de Victoria et province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la susdite créancière hypothécaire aux débiteurs hypothécaires en application du pouvoir de vente contenu dans l'hypothèque de Alfred Sirois et Shirley Sirois. La vente aura lieu à l'Édifice Municipal de Drummond situé au 1412, chemin Tobique, Drummond, Nouveau-Brunswick, le lundi 4 mars 2002 à 11 h. Voir l'annonce publiée dans l'hebdomadaire *La Cataracte*.

FAIT à Grand-Sault, NB, le 31 janvier 2002.

GODBOUT, OUELLETTE, par: Jean-Paul Ouellette, avocat de la créancière hypothécaire, Victoria Madawaska-South Business Development Centre Inc.-Centre d'aide aux entreprises de Victoria Madawaska-Sud Inc.

ANDRÉ R. MICHAUD ET MICHÈLE COUTURIER MICHAUD, propriétaires du bien-fonds ayant l'adresse civique de 101, chemin T. Morin, dans la paroisse de Saint-Joseph, dans le comté de Madawaska, Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires, et la CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTEE, (autrefois la Caisse populaire de St. Jacques Limitée), créancier hypothécaire d'une hypothèque de premier rang. Avis de vente donné par le titulaire susnommé de la première hypothèque. Vente le mercredi 6 mars 2002, à 11 h de l'avant-midi, au Carrefour Assomption, au 121, rue de l'Église, Edmundston, N.-B. Voir l'annonce paru dans le journal *Le Madawaska*.

FAIT à Edmundston, Nouveau-Brunswick, le 31 janvier 2002.

Gary J. McLaughlin, Cabinet Juridique McLaughlin, avocats et agents pour CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE

WENDY BOURQUE, débitrice hypothécaire; le conjoint de Wendy Bourque, le cas échéant; et LONDON LIFE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE, créancière hypothécaire.

BIENS EN TENURE LIBRE situés au 70, chemin Trites, unité 8, Riverview, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick.

AVIS DE VENTE donné par London Life, Compagnie d'Assurance-Vie, titulaire de l'hypothèque.

La vente aura lieu le 6 mars 2002, à 11 h, à l'hôtel de ville de Riverview, ville de Riverview, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick.

Voir l'annonce publiée dans le *Moncton Times & Transcript*.

Joseph E. Cantini, avocat de la créancière hypothécaire

To: Alcide Caissie, of 351 Shediac Road, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being on the Riviera Road, in the Town of Grand Falls, in the County of Victoria and Province of New Brunswick, also known as Lot 93-15.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 28th day of March, 2002, at 11:30 a.m., at the Victoria County Registry Office, at 1135 West Riverside Drive, Perth-Andover, New Brunswick. See advertisement in the *Victoria County Record*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada.

To: Brian MacDonald, of 45 MacDonald Road, Glenwood, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick and Wendy MacDonald, of 45 MacDonald Road, Glenwood, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 45 MacDonald Road, Glenwood, in the County of Northumberland, and Province of New Brunswick, also known as Lot 97-1.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 21st day of March, 2002, at 11:00 a.m., at the Court House at the City of Miramichi, at 599 King George Highway, Miramichi City, New Brunswick. See advertisement in the *Miramichi Leader*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada.

Destinataire : Alcide Caissie, 351, chemin Shediac, cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés sur le chemin Riviera, ville de Grand-Sault, comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick, et connus comme le lot 93-15.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 28 mars 2002, à 11 h 30, au bureau de l'enregistrement du comté de Victoria, 1135, promenade Riverside Ouest, Perth-Andover (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Victoria County Record*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Destinataires : Brian MacDonald, 45, chemin MacDonald, Glenwood, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, et Wendy MacDonald, 45, chemin MacDonald, Glenwood, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 45, chemin MacDonald, Glenwood, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, et connus comme le lot 97-1.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 21 mars 2002, à 11 h, au palais de justice de la cité de Miramichi, 599, route King George, Miramichi (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Miramichi Leader*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by *The Royal Gazette* editor, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **nine days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15
Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale	
Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **neuf jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur	20 \$
Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d'intention d'abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis – Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d'un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$
Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée	
Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$

Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15
Order	\$ 20
Order for Substituted Service	\$ 20
Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Annual subscriptions are \$80.00 plus postage and expire December 31st. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen's Printer** to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00. (Taxes are not included.)

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$
Ordonnance	20 \$
Ordonnance de signification substitutive	20 \$
Validation des titres de propriété (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

Le tarif d'abonnement annuel est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine** afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$. (Taxes en sus)

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

NEW BRUNSWICK REGULATION 2002-6

under the

FISH AND WILDLIFE ACT (O.C. 2002-49)

Filed February 5, 2002

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
Council — Conseil	
Fund — Fonds	
Establishment of the Fund	3
Management and revenue sources of the Fund	4
Payments out of the Fund	5
Establishment and composition of the Council	6
Duties and responsibilities of the Council	7
Terms of office and appointments	8
Remuneration and reimbursement of expenses	9
Quorum	10
Rules of procedure of the Council	11
Commencement	12

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-6

établi en vertu de la

LOI SUR LA PÊCHE SPORTIVE ET LA CHASSE (D.C. 2002-49)

Déposé le 5 février 2002

Sommaire du Règlement

Citation	1
Définitions	2
Conseil — Council	
Fonds — Fund	
Loi — Act	
Établissement du Fonds	3
Gestion et sources de revenus du Fonds	4
Prélèvement des sommes sur le Fonds	5
Établissement et composition du Conseil	6
Obligations et responsabilités du Conseil	7
Mandat et nominations	8
Rémunération et remboursement des dépenses	9
Quorum	10
Règles de procédure du Conseil	11
Entrée en vigueur	12

Under section 118 of the *Fish and Wildlife Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Wildlife Trust Fund and Wildlife Council Regulation - Fish and Wildlife Act*.

Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Fish and Wildlife Act*; («*Loi*»)

“Council” means the Wildlife Council established under section 6; («*Conseil*»)

“Fund” means the Wildlife Trust Fund established under section 3. («*Fonds*»)

Establishment of the Fund

3 There is hereby established a fund to be known as the Wildlife Trust Fund.

Management and revenue sources of the Fund

4(1) The Minister shall be the custodian and trustee of the Fund.

4(2) The Fund shall be held for the purposes of this Regulation in a separate account in the Consolidated Fund.

4(3) All interest arising from the Fund shall be paid into and form part of the Fund.

4(4) The following shall be paid into the Fund:

- (a) conservation fees paid under the Act or the regulations;
- (b) revenue derived from fund-raising and the sale of promotional, educational or other materials or goods or services that contribute to raising public awareness concerning fish, wildlife, their habitats or the existence and purposes of the Fund;
- (c) subject to subsection 4(5), money acquired by gift, donation, bequest or contribution;
- (d) money received by the Province under penalty clauses included in contracts entered into by the Province to protect the environment in areas where construction could have a detrimental effect on the health or habitat of fish or wildlife;
- (e) money referred to in paragraph 105.1(2) of the Act; and
- (f) fees referred to in subsection 13(6) of New Brunswick Regulation 83-42 under the *Motor Vehicle Act*.

4(5) No money derived from a gift, donation, bequest or contribution shall be paid into the Fund if any term or condition imposed on the gift, donation, bequest or contribution by the person making the gift, donation, bequest or contribution is inconsistent with the purposes set out in section 5.

4(6) The use of all money derived from a gift, donation, bequest or contribution and paid into the Fund is subject to any term or condition imposed by the person making the gift, donation, bequest or contribution.

En vertu de l'article 118 de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur le Fonds en fiducie pour la faune et le Conseil de la faune - Loi sur la pêche sportive et la chasse*.

Définitions

2 Dans le présent règlement

«Conseil» désigne le Conseil de la faune établi en vertu de l'article 6; («*Council*»)

«Fonds» désigne le Fonds en fiducie pour la faune établi en vertu de l'article 3; («*Fund*»)

«Loi» désigne la *Loi sur la pêche sportive et la chasse*. («*Act*»)

Établissement du Fonds

3 Est établi par les présentes un fonds connu sous le nom de Fonds en fiducie pour la faune.

Gestion et sources de revenus du Fonds

4(1) Le Ministre est dépositaire et fiduciaire du Fonds.

4(2) Le Fonds doit être détenu aux fins du présent règlement dans un compte distinct à l'intérieur du Fonds consolidé.

4(3) Tous les intérêts produits par le Fonds sont versés au Fonds et en font partie intégrante.

4(4) Les sommes suivantes doivent être versées au Fonds :

- a) les droits pour la protection de la nature versés en vertu de la Loi ou des règlements;
- b) les revenus provenant d'une collecte de fonds et de la vente de matériel publicitaire, éducatif ou autre ou de la vente de biens ou services qui aident à sensibiliser le public à la condition du poisson ou de la faune, à leurs habitats ou à l'existence du Fonds et à ses objectifs;
- c) sous réserve du paragraphe 4(5), les sommes reçues par voie de don, donation, legs ou contribution;
- d) les sommes reçues par la province au titre des clauses pénales prévues par des contrats conclus par la province pour protéger l'environnement dans les régions où la construction pourrait avoir des répercussions nuisibles sur la santé ou l'habitat du poisson ou de la faune;
- e) les sommes visées au paragraphe 105.1(2) de la Loi; et
- f) les droits visés au paragraphe 13(6) du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-42 établi en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*.

4(5) Aucune somme provenant d'un don, d'une donation, d'un legs ou d'une contribution ne peut être versée au Fonds si l'une quelconque des conditions ou modalités imposées au don, à la donation, au legs ou à la contribution par la personne faisant le don, la donation, le legs ou la contribution est incompatible avec les fins indiquées à l'article 5.

4(6) L'utilisation de toute somme provenant d'un don, d'une donation, d'un legs ou d'une contribution et versée au Fonds est assujettie à toute condition ou modalité imposée par la personne faisant le don, la donation, le legs ou la contribution.

Payments out of the Fund

5 The Minister may make payments out of the Fund for the following purposes:

- (a) the conservation, protection or enhancement of the biological diversity of fish, wildlife or their habitats;
- (b) the provision of financing to the Province or a conservation group for the acquisition or management of land to be used for the conservation, protection or enhancement of populations of fish, populations of wildlife or the habitat of fish or wildlife;
- (c) the furtherance of public awareness concerning fish, wildlife, their habitats or the existence and purposes of the Fund by way of promotional, educational or other programs;
- (d) the furtherance of research related to the conservation, protection or enhancement of populations of fish, populations of wildlife or the habitat of fish or wildlife;
- (e) the provision of financing for not more than seventy-five per cent of the estimated costs of a project undertaken for the purpose of the conservation, protection or enhancement of populations of fish, populations of wildlife or the habitat of fish or wildlife;
- (f) in accordance with the *Travel Directive* of the Board of Management, the reimbursement of travelling and other expenses incurred by members of the Council in the performance of their duties; and
- (g) the provision of services and supplies necessary to manage the Fund and carry out the purposes set out in paragraphs (a) to (f).

Establishment and composition of the Council

6 There is hereby established a council to be known as the Wildlife Council, consisting of seventeen members appointed by the Minister to represent the broad spectrum of conservation interests in the Province.

Duties and responsibilities of the Council

7 The Council shall

- (a) provide advice and make recommendations to the Minister on matters relating to the conservation, protection or enhancement of populations of fish, populations of wildlife or the habitat of fish or wildlife,
- (b) seek funding for the Fund, and
- (c) make recommendations to the Minister for payment out of the Fund for any of the purposes set out in section 5.

Terms of office and appointments

8(1) The members of the Council shall be appointed for a term not exceeding three years.

8(2) A member of the Council whose term of office has expired is not eligible for appointment for another term until one year has elapsed after the expiration of the member's term of office.

8(3) A member of the Council shall remain in office, notwithstanding the expiration of the member's term, until the member resigns or a successor is appointed, whichever occurs first.

Prélèvement des sommes sur le Fonds

5 Le Ministre peut prélever des sommes sur le Fonds pour les fins suivantes :

- a) la préservation, la protection ou la mise en valeur de la biodiversité du poisson, de la faune ou de leurs habitats;
- b) l'octroi de financement requis par la province ou par des groupes de conservation pour l'acquisition ou l'aménagement des terrains destinés à des fins de préservation, de protection ou de mise en valeur des populations de poissons, des populations de la faune ou des habitats des poissons ou de la faune;
- c) la sensibilisation du public à la condition du poisson, à la faune, à leurs habitats ou à l'existence du Fonds et à ses objectifs par voie de programmes promotionnels, éducatifs ou autres;
- d) l'avancement de la recherche en matière de préservation, de protection ou de mise en valeur des populations de poissons, des populations de la faune ou des habitats des poissons ou de la faune;
- e) le financement, jusqu'à concurrence de soixante-quinze pour cent, des coûts estimatifs d'un projet qui vise la préservation, la protection ou la mise en valeur des populations de poissons, des populations de la faune ou des habitats des poissons ou de la faune;
- f) le remboursement des frais de déplacement et autres dépenses engagées par les membres du Conseil dans l'exercice de leurs fonctions conformément aux *Directives sur les déplacements* du Conseil de gestion; et
- g) la fourniture des services et des approvisionnements nécessaires pour gérer le Fonds et pour réaliser les fins énoncées aux paragraphes a) à f).

Établissement et composition du Conseil

6 Est établi par les présentes un conseil connu sous le nom de Conseil de la faune composé de dix-sept membres nommés par le Ministre qui représentent le large éventail d'intérêts de conservation dans la province.

Obligations et responsabilités du Conseil

7 Le Conseil doit

- a) conseiller le Ministre et lui faire des recommandations en matière de préservation, de protection ou de mise en valeur des populations de poissons, des populations de la faune ou des habitats des poissons ou de la faune,
- b) solliciter du financement pour le Fonds, et
- c) faire des recommandations au Ministre quant aux prélèvements à faire sur le Fonds pour n'importe laquelle des fins énoncées à l'article 5.

Mandat et nominations

8(1) Le mandat des membres du Conseil est d'au plus trois ans.

8(2) Un membre du Conseil dont le mandat a expiré n'est pas admissible à en accomplir un autre avant l'expiration d'un délai d'un an à compter de la fin de son mandat.

8(3) Un membre du Conseil demeure en fonction nonobstant l'expiration de son mandat, jusqu'à ce qu'il démissionne ou jusqu'à la nomination d'un successeur, selon la première éventualité.

8(4) The Minister shall designate a Chairperson from among the members of the Council.

8(5) The members of the Council shall designate from among themselves a Vice-Chairperson who, in the absence or inability to act of the Chairperson, shall act as Chairperson.

Remuneration and reimbursement of expenses

9 The members of the Council shall not receive any remuneration, but are entitled to be reimbursed, in accordance with the *Travel Directive* of the Board of Management, for travelling and other expenses incurred by them in the performance of their duties.

Quorum

10 Nine members of the Council shall constitute a quorum.

Rules of procedure of the Council

11 The Council may establish its own rules of procedure insofar as the rules are consistent with this Regulation.

Commencement

12(1) *Subject to subsection (2), this Regulation shall be deemed to have come into force on January 16, 1997.*

12(2) *Subsection 8(2) of this Regulation comes into force on March 1, 2002.*

NEW BRUNSWICK REGULATION 2002-7

under the

MOTOR VEHICLE ACT (O.C. 2002-50)

Filed February 5, 2002

1 *Subsection 13(6) of New Brunswick Regulation 83-42 under the Motor Vehicle Act is amended*

(a) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) that is established as the Wildlife Trust Fund under section 3 of the *Wildlife Trust Fund and Wildlife Council Regulation - Fish and Wildlife Act*, and is administered by the Minister of Natural Resources and Energy or a person designated by that Minister, and

(b) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) from which money is disbursed for the purposes specified in section 5 of the *Wildlife Trust Fund and Wildlife Council Regulation - Fish and Wildlife Act*.

8(4) Le Ministre nomme un président parmi les membres du Conseil.

8(5) Les membres du Conseil nomment un vice-président parmi eux qui doit agir à la place du président s'il est absent ou incapable d'agir.

Rémunération et remboursement des dépenses

9 Les membres du Conseil ne touchent aucune rémunération mais ils ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement et des autres dépenses qu'ils ont engagées comme membres du Conseil dans l'exercice de leurs fonctions, conformément aux *Directives sur les déplacements* du Conseil de gestion.

Quorum

10 Le quorum du Conseil est de neuf membres.

Règles de procédure du Conseil

11 Le Conseil peut établir ses propres règles de procédure dans la mesure où celles-ci sont compatibles avec le présent règlement.

Entrée en vigueur

12(1) *Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 16 janvier 1997.*

12(2) *Le paragraphe 8(2) du présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mars 2002.*

RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-7

établi en vertu de la

LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR (D.C. 2002-50)

Déposé le 5 février 2002

1 *Le paragraphe 13(6) du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-42 établi en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié*

a) *par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) qui est établi sous le nom de Fonds en fiducie pour la faune en vertu de l'article 3 du *Règlement sur le Fonds en fiducie pour la faune et le Conseil de la faune - Loi sur la pêche sportive et la chasse*, et qui est géré par le ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie ou une personne désignée par ce ministre, et

b) *par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) à partir duquel des sommes sont déboursées pour les objets spécifiés à l'article 5 du *Règlement sur le Fonds en fiducie pour la faune et le Conseil de la faune - Loi sur la pêche sportive et la chasse*.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-8**

under the
**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2002-51)**

Filed February 5, 2002

1 Section 27.1 of the French version of New Brunswick Regulation 82-103 under the Fish and Wildlife Act is amended

- (a) *in subsection (1) by striking out “droit de conservation” and substituting “droit pour la protection de la nature de”;*
- (b) *in subsection (2) by striking out “droit de conservation” and substituting “droit pour la protection de la nature”;*
- (c) *in subsection (3) by striking out “droit de conservation” and substituting “droit pour la protection de la nature de”;*
- (d) *in subsection (4) by striking out “droit de conservation” and substituting “droit pour la protection de la nature”;*
- (e) *in subsection (5) by striking out “droit de conservation” and substituting “droit pour la protection de la nature”;*
- (f) *in subsection (6) by striking out “droits de conservation” and substituting “droits pour la protection de la nature”.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-9**

under the
**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2002-52)**

Filed February 5, 2002

1 Section 2 of the French version of New Brunswick Regulation 84-124 under the Fish and Wildlife Act is amended in the definition «chien de chasse»

- (a) *in paragraph c) by striking out “beagle” and substituting “beagle”;*
- (b) *in paragraph d) by striking out “basset” and substituting “basset”.*
- 2 Section 18.1 of the French version of the Regulation is amended**
- (a) *in subsection (1) by striking out “droit de conservation” and substituting “droit pour la protection de la nature”;*
- (b) *in subsection (2) by striking out “droits de conservation” and substituting “droits pour la protection de la nature”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-8**

établi en vertu de la
**LOI SUR LA PÊCHE SPORTIVE
ET LA CHASSE
(D.C. 2002-51)**

Déposé le 5 février 2002

1 L'article 27.1 de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-103 établi en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse est modifié

- a) *au paragraphe (1), par la suppression de «droit de conservation» et son remplacement par «droit pour la protection de la nature de»;*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression de «droit de conservation» et son remplacement par «droit pour la protection de la nature»;*
- c) *au paragraphe (3), par la suppression de «droit de conservation» et son remplacement par «droit pour la protection de la nature de»;*
- d) *au paragraphe (4), par la suppression de «droit de conservation» et son remplacement par «droit pour la protection de la nature»;*
- e) *au paragraphe (5), par la suppression de «droit de conservation» et son remplacement par «droit pour la protection de la nature»;*
- f) *au paragraphe (6), par la suppression de «droits de conservation» et son remplacement par «droits pour la protection de la nature».*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-9**

établi en vertu de la
**LOI SUR LA PÊCHE SPORTIVE
ET LA CHASSE
(D.C. 2002-52)**

Déposé le 5 février 2002

1 L'article 2 de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 établi en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse est modifié à la définition «chien de chasse»

- a) *à l'alinéa c), par la suppression de «beagle» et son remplacement par «beagle»;*
- b) *à l'alinéa d), par la suppression de «basset» et son remplacement par «basset».*
- 2 L'article 18.1 de la version française du Règlement est modifié**
- a) *au paragraphe (1), par la suppression de «droit de conservation» et son remplacement par «droit pour la protection de la nature»;*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression de «droits de conservation» et son remplacement par «droits pour la protection de la nature».*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-10**

under the
**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2002-53)**

Filed February 5, 2002

1 Section 3.01 of the French version of New Brunswick Regulation 84-133 under the Fish and Wildlife Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “droit de conservation” and substituting “droit pour la protection de la nature de”;

(b) in subsection (2) by striking out “droit de conservation” and substituting “droit pour la protection de la nature”;

(c) in subsection (3) by striking out “droit de conservation” and substituting “droit pour la protection de la nature de”;

(d) in subsection (5) by striking out “droits de conservation” and substituting “droits pour la protection de la nature”.

2 Paragraph 3(1)(i) of the French version of the Regulation is amended by renumbering the paragraph as paragraph 3(1)(i).

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-11**

under the
**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2002-54)**

Filed February 5, 2002

1 Section 4.1 of the French version of New Brunswick Regulation 94-47 under the Fish and Wildlife Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “droit de conservation” and substituting “droit pour la protection de la nature”;

(b) in subsection (2) by striking out “droit de conservation” and substituting “droit pour la protection de la nature”;

(c) in subsection (3) by striking out “droits de conservation” and substituting “droits pour la protection de la nature”.

2 Paragraph 20(2)c of the French version of the Regulation is amended by striking out “baggages” and substituting “bagages”.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-10**

établi en vertu de la
**LOI SUR LA PÊCHE SPORTIVE
ET LA CHASSE
(D.C. 2002-53)**

Déposé le 5 février 2002

1 L'article 3.01 de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 établi en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de «droit de conservation» et son remplacement par «droit pour la protection de la nature de»;

b) au paragraphe (2), par la suppression de «droit de conservation» et son remplacement par «droit pour la protection de la nature»;

c) au paragraphe (3), par la suppression de «droit de conservation» et son remplacement par «droit pour la protection de la nature de»;

d) au paragraphe (5), par la suppression de «droits de conservation» et son remplacement par «droits pour la protection de la nature».

2 L'alinéa 3(1)(i) de la version française du Règlement est modifié par la renumérotation de l'alinéa qui devient l'alinéa 3(1)(i).

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-11**

établi en vertu de la
**LOI SUR LA PÊCHE SPORTIVE
ET LA CHASSE
(D.C. 2002-54)**

Déposé le 5 février 2002

1 L'article 4.1 de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-47 établi en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de «droit de conservation» et son remplacement par «droit pour la protection de la nature»;

b) au paragraphe (2), par la suppression de «droit de conservation» et son remplacement par «droit pour la protection de la nature»;

c) au paragraphe (3), par la suppression de «droits de conservation» et son remplacement par «droits pour la protection de la nature».

2 L'alinéa 20(2)c de la version française du Règlement est modifié par la suppression de «baggages » et son remplacement par «bagages».

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-12**

under the
**PRIVATE OCCUPATIONAL
TRAINING ACT
(O.C. 2002-55)**

Filed February 5, 2002

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-207 under the Private Occupational Training Act is amended

- (a) *by renumbering the section as subsection 2(1);*
- (b) *in subsection (1) by adding the following definition in alphabetical order:*
- “lender” means
- (a) a financial institution that
- (i) has entered into an agreement with the Minister of Education under section 4.1 of the *Youth Assistance Act*, and
- (ii) has provided a loan to a student who has been issued a certificate of eligibility under subsection 5(1) of the *Youth Assistance Act*,
- (b) a lender as defined in the *Canada Student Loans Act* (Canada) that has provided a student with a guaranteed student loan as defined in that Act, or
- (c) a lender as defined in the *Canada Student Financial Assistance Act* (Canada) that has provided financial assistance, as defined under that Act, to a student who has been issued a certificate of eligibility under subsection 12(1) of that Act;

(c) *by adding after subsection (1) the following:*

2(2) In the Act

“training assistant” means a person who provides less than twenty-one hours of instruction in an academic year to students enrolled in an occupational training program.

2 Paragraph 2.1b) of the French version of the Regulation is amended by striking out “et” at the end of the paragraph.

3 The Regulation is amended by adding after section 10 the following:

10.1(1) The Fund may be used for the purpose of paying to a lender any money that may be refunded to a student or a third party under paragraph 6.4(5)(b) or (7)(b) of the Act.

10.1(2) Payments for the purposes of subsection (1) shall be a charge upon and payable out of the Fund.

10.1(3) Where the Corporation makes a payment under subsection (1) in a case where a training organization has failed to refund money repayable under subsection 10(6), the training organization shall, within thirty days after being requested by the Corporation to do so, remit to the Corporation for deposit to the credit of the Fund the money that the training organization failed to refund.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-12**

établi en vertu de la
**LOI SUR LA FORMATION
PROFESSIONNELLE DANS
LE SECTEUR PRIVÉ
(D.C. 2002-55)**

Déposé le 5 février 2002

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-207 établi en vertu de la Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé est modifié

- a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 2(1);*
- b) *au paragraphe (1) par l'adjonction de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :*
- «prêteur» désigne
- a) une institution financière qui a
- (i) passé une entente avec le ministre de l'Éducation en vertu de l'article 4.1 de la *Loi sur l'aide à la jeunesse*, et
- (ii) fourni un prêt à un étudiant à qui un certificat d'admissibilité a été délivré en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'aide à la jeunesse*,
- b) un prêteur tel que défini dans la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* (Canada) qui consent, à un étudiant, un prêt garanti tel que défini dans cette Loi, ou
- c) un prêteur tel que défini dans la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (Canada) qui a octroyé une aide financière, telle que définie dans cette Loi, à un étudiant à qui un certificat d'admissibilité a été délivré en vertu du paragraphe 12(1) de cette Loi.

c) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

2(2) Dans la loi

«adjoint à la formation» désigne une personne qui offre moins de vingt et une heures d'enseignement dans une année scolaire aux étudiants inscrits dans un programme de formation professionnelle.

2 L'alinéa 2.1b) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de «et» à la fin de l'alinéa.

3 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :

10.1(1) Le Fonds peut être utilisé afin de payer au prêteur tout montant qui peut être remboursé à un étudiant ou au tiers en vertu de l'alinéa 6.4(5)b) ou (7)b) de la loi.

10.1(2) Les paiements effectués aux fins du paragraphe (1) sont imputés au Fonds et payables sur le Fonds.

10.1(3) Lorsque la Société effectue un paiement en vertu du paragraphe (1), dans le cas où l'organisme de formation n'a pas remis le montant remboursable en vertu du paragraphe 10(6), l'organisme de formation doit, dans les trente jours qui suivent la demande de remboursement par la Société, remettre à la Société, pour être porté au crédit du Fonds, le montant que l'organisme de formation n'a pas remboursé.

10.1(4) Notwithstanding any other provision of this section,

(a) no payment shall be made under subsection (1) if the training organization has not charged and collected from the student or the third party the student protection fee required under section 6.6 of the Act, and

(b) if there is insufficient money in the Fund to make a payment under subsection (1), the payment made shall

(i) not exceed the amount of money in the Fund, and

(ii) be provided on a pro rata basis.

10.1(4) Nonobstant toute autre disposition du présent article,

a) aucun paiement n'est effectué en vertu du paragraphe (1) si l'organisme de formation n'a pas facturé et prélevé auprès de l'étudiant ou du tiers qui le représente les frais de protection de l'étudiant exigés en vertu de l'article 6.6 de la loi, et

b) lorsqu'il n'y a pas suffisamment d'argent dans le Fonds pour effectuer un paiement en vertu du paragraphe (1), le paiement

(i) ne peut excéder le montant qui se trouve dans le Fonds, et

(ii) est versé au prorata.